



KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

Brussel 5.10.2006  
KUMM(2006) 573 finali

2006/0179 (ACC)

Proposta għal

### **DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL**

**dwar il-konklużjoni ta' Ftehimiet bilaterali li jstabilixxu proċedura għall-ghoti ta' informazzjoni fil-qasam tar-regolamenti tekniċi u tar-regoli dwar is-servizzi tas-soċjetà ta' l-informazzjoni bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika tal-Bulgarija, bejn il-Komunità Ewropea u r-Rumanija**

(prezentata mill-Kummissjoni)

## **MEMORANDUM TA' SPJEGAZZJONI**

### **1. IL-KUNTEST TAL-PROPOSTA**

Qabel it-tkabbir ta' l-UE ta' l-2004 u fuq il-bażi tad-direttivi ta' negozjar li ġew adottati mill-Kunsill fil-21.10.2002, il-Kummissjoni nneozjat Ftehimiet bilaterali li jstabbilixxu proċedura għall-għoti ta' informazzjoni fil-qasam tar-regolamenti tekniċi u tar-regoli dwar is-servizzi tas-soċjetà ta' l-informazzjoni bejn il-Komunità Ewropea u għaxra minn dawk il-pajjiżi li qabel kienu kandidati għall-adeżjoni (ir-Repubblika ta' Ċipru, ir-Repubblika Ċeka, ir-Repubblika ta' l-Estonja, ir-Repubblika ta' l-Ungerija, ir-Repubblika tal-Latvja, ir-Repubblika tal-Litwanja, ir-Repubblika ta' Malta, ir-Repubblika tal-Polonja, ir-Repubblika Slovakka u r-Repubblika tas-Slovenja). Dan irriżulta fl-adozzjoni ta' żewġ Deċiżjonijiet tal-Kunsill dwar il-konkluzjoni ta' Ftehimiet bilaterali mar-Repubblika ta' Ċipru u mar-Repubblika ta' l-Ungerija (id-Deċiżjoni tal-Kunsill 2004/299/KE ta' l-24 ta' Novembru 2003)<sup>1</sup> u mat-tmien pajjiżi l-oħra li qabel kienu kandidati għall-adeżjoni (id-Deċiżjoni tal-Kunsill 2004/330/KE tat-22 ta' Settembru 2003)<sup>2</sup> u l-konkluzjoni sussegwenti tal-Ftehimiet ma' diversi pajjiżi li qabel kienu pajjiżi kandidati għas-sħubija qabel l-1 ta' Mejju 2004.

Il-mandat ta' negozjar li ġie adottat fl-2002 kien ikopri wkoll ir-Repubblika tal-Bulgarija u r-Rumanija, li magħhom il-Kummissjoni nneozjat Ftehimiet bilaterali identiċi.

It-test ta' dawn iż-żewġ Ftehimiet u l-Annessi tagħhom huwa eżattament l-istess bhal dawk li kienu nneozjati preċedentement mal-pajjiżi li qabel kienu kandidati għall-adeżjoni qabel l-1 ta' Mejju 2004.

Il-proposta għal Deċiżjoni tal-Kunsill tinsab mehmuża. Il-proposta tikkonċerna l-adozzjoni u l-firma taż-żewġ Ftehimiet bilaterali. Konsegwentement, tipprevedi li l-Kunsill japprova dawn il-Ftehimiet bilaterali.

Mehtieġa l-firma minn kull wieħed miż-żewġ pajjiżi kandidati għall-adozzjoni tal-Ftehim bilateral tiegħu. Għaldaqstant, ġie propost li l-President tal-Kunsill jiġi awtorizzat biex jahtar lill-persuni li jingħataw il-poter li jiffirmaw il-Ftehimiet f'isem il-Komunità.

Il-Kummissjoni għalhekk tipproponi li l-Kunsill jadotta d-Deċiżjoni mehmuża.

It-test ta' dawn iż-żewġ Ftehimiet u l-Annessi tagħhom jinsabu mehmuża ma' din il-proposta u dak li ġej jagħti valutazzjoni tal-Ftehimiet fid-dawl tad-direttivi ta' negozjar approvati mill-Kunsill.

### **2. L-ELEMENTI LEGALI TAL-PROPOSTA**

#### **2.1. Sommarju tal-ftehimiet proposti**

Il-Ftehim jipprovdi għall-partecipazzjoni taż-żewġ pajjiżi kandidati msemmija aktar 'il fuq fil-proċedura ta' notifika, li kienet introdotta fuq il-livell tal-Komunità mid-Direttiva

---

<sup>1</sup> ĠU L098, 02/04/2004, P.0030

<sup>2</sup> ĠU L 117, 22/04/2004, P.0001

83/189KEE (li kienet emendata diversi drabi, imbagħad ikkodifikata mid-Direttiva 98/34/KE, u sussegwentement emendata mid-Direttiva 98/48/KE)<sup>3</sup>.

Iż-żewġ Ftehimiet bilaterali fihom eżattament l-istess artikoli. Skond il-mandat ta' negozjar, l-ambitu tal-Ftehimiet huwa eżattament l-istess bħal dak ipprovdut fid-Direttiva 98/34/KE, hekk kif emendata mid-Direttiva 98/48/KE. Barra minn hekk, id-definizzjoni tar-regolamenti tekniċi u tar-regoli dwar is-servizzi tas-soċjetà ta' l-informazzjoni hija identika għad-definizzjonijiet inklużi fl-Artikolu 1 tad-Direttiva 98/34/KE, kif emendata mid-Direttiva 98/48/KE.

Fir-rigward tas-sistema ta' l-iskambju ta' l-informazzjoni, skond il-mandat ta' negozjar, il-Komunità hija responsabbli milli tikkomunika lill-pajjiżi kkonċernati l-abbozz tar-regolamenti tekniċi u l-abbozz tar-regoli dwar is-servizzi tas-soċjetà ta' l-informazzjoni notifikati lill-Kummissjoni mill-Istati Membri bl-applikazzjoni tad-Direttiva 98/34/KE, kif emendata mid-Direttiva 98/48/KE.

Kull wieħed miż-żewġ pajjiżi kandidati li magħhom sar Ftehim bilaterali huwa responsabbli li jikkomunika lill-Komunità l-abbozz tiegħu tar-regolamenti tekniċi u l-abbozz tiegħu tar-regoli dwar is-servizzi tas-soċjetà ta' l-informazzjoni.

Skond id-direttivi ta' negozjar, il-perjodu ta' pawsa ta' tliet xhur ipprovdut fid-Direttiva 98/34/KE, kif emendata mid-Direttiva 98/48/KE, gie inkluż f'kull Ftehim. Matul dan il-perjodu ta' waqfien ta' tliet xhur il-Komunità għandha d-dritt li tagħmel kummenti dwar l-abbozzi notifikati minn kull wieħed miż-żewġ pajjiżi kandidati li magħhom sar Ftehim bilaterali; u kull wieħed miż-żewġ pajjiżi kandidati għandu d-dritt li jagħmel kummenti dwar l-abbozzi li ġew innotifikati b'dan il-mod mill-Istati Membri.

Fl-aħħarnett, kif kien iddikjarat fid-direttivi ta' negozjar, iż-żewġ pajjiżi kandidati jridu jissottomettu l-informazzjoni f'waħda mil-lingwi ufficjali tal-Komunità.

## 2.2 Spjegazzjoni artikolu artikolu

### *Il-Ftehim*

Issegwi valutazzjoni artikolu artikolu (ladarba l-artikoli huma l-istess fil-Ftehimiet kollha, id-deskrizzjoni mogħtija aktar 'l isfel tapplika għaž-żewġ Ftehimiet bilaterali):

**Il-preambolu.** Dan jistabbilixxi l-għan bażiku tal-Ftehim, jiġifieri li jestendi l-proċedura ta' notifika għall-pajjiż kandidat ikkonċernat.

**Artikolu 1: Id-definizzjonijiet.** Dan m'għandux bżonn ta' spjegazzjoni. Id-definizzjonijiet huma eżattament l-istess bħal daww użati fid-Direttiva 98/34/KE, kif emendata mid-Direttiva 98/48/KE.

---

<sup>3</sup> Id-Direttiva 98/34/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-22 ta' Ġunju 1998 li tistabbilixxi proċedura għall-ghoti ta' informazzjoni fil-qasam ta' l-istandards u r-regolamenti tekniċi, ĠU L 204 tal-21.7.1998. L-ambitu tagħha gie estiż għas-servizzi tas-soċjetà ta' l-informazzjoni mid-Direttiva 98/48/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ta' l-20 ta' Lulju 1998 li temenda d-Direttiva 98/34/KE li tistabbilixxi proċedura għall-ghoti ta' informazzjoni fil-qasam ta' l-istandards u tar-regolamenti tekniċi, ĠU L 217. 5.8.1998. It-titolu l-ġdid ta' dan l-att huwa: Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li tistabbilixxi proċedura għall-ghoti ta' informazzjoni fil-qasam ta' l-istandards u tar-regolamenti tekniċi u tar-regoli dwar is-servizzi tas-Soċjetà ta' l-Informazzjoni.

**Artikolu 2: L-eċċezzjoni mill-ambitu:** Bhal fid-Direttiva 98/34/KE, kif emendata mid-Direttiva 98/48/KE, huwa previst li l-miżuri mehuda mill-Istati Membri jew mill-pajjiż kandidat ikkonċernat għall-protezzjoni tal-persuni (u b'mod partikolari tal-ħaddiema), meta jintużaw il-prodotti, ma jaqgħux taħt l-ambitu tal-Ftehim. Madankollu, huwa speċifikat li jekk dawn it-tipi ta' miżuri jaffettwaw lill-prodotti, imbagħad tkun meħtieġa notifika.

**Artikolu 3: Is-sistema ta' skambju ta' l-informazzjoni.** Dan l-artikolu jistipula li l-Komunità hija responsabbli għat-trażmissjoni tan-notifiki ta' l-Istati Membri lill-pajjiżi kandidat ikkonċernati. Bl-istess mod, in-notifiki tal-pajjiż kandidat ikkonċernat għandhom jiġu trażmessi lill-Komunità. Skond id-Direttiva 98/34/KE, kif emendata mid-Direttiva 98/48/KE, fejn regolament tekniku sempliċement jitrasponi t-test sħiħ ta' standard internazzjonali jew Ewropew, m'hemmx għalfejn jintbagħat it-test ta' dak l-istandard, ladarba dawn it-testi huma faċilment disponibbli għall-Kummissjoni. F'dan il-każ, huwa biżżejjed li tiġi trażmessa r-referenza eżatta ta' l-istandard ikkonċernat.

**Artikolu 4: Il-lingwa tat-trażmissjoni.** Huwa speċifikat li l-abbozz tar-regolamenti tekniċi għandhom jiġu sottomessi fi traduzzjoni sħiħa f'waħda mil-lingwi uffiċjali tal-Komunità Ewropea.

**Artikolu 5: It-testi bażiċi u l-analiżi tar-riskju.** Kif previst fid-Direttiva 98/34/KE, kif emendata mid-Direttiva 98/48/KE, it-testi bażiċi wkoll għandhom jiġu sottomessi fejn dan ikun meħtieġ sabiex jiġu vvalutati l-implikazzjonijiet ta' l-abbozz tar-regolamenti tekniċi notifikati. Barra minn hekk, f'ċerti każi għandhom jiġu trażmessi l-valutazzjonijiet tar-riskju, fejn dawn ikunu disponibbli.

**Artikolu 6: In-notifika f'każ ta' bidliet sinifikanti.** Dan l-Artikolu jipprovdi li għandha ssir notifika għida jekk l-Istati Membri jew il-pajjiż kandidat ikkonċernat jimmodifikaw l-abbozzi tagħhom li kienu notifikati preċedentement. Id-definizzjonijiet ta' x'jikkostitwixxi bidla sinifikanti huma identiċi għal dawk tad-Direttiva 98/34/KE, kif emendata mid-Direttiva 98/48/KE.

**Artikolu 7: Aktar informazzjoni.** Dan jistipula li kull parti kontraenti għandha d-dritt li titlob aktar informazzjoni dwar l-abbozzi notifikati fejn dan jitqies meħtieġ għall-valutazzjoni tagħhom.

**Artikolu 8: Kummenti.** Huwa speċifikat li kull parti kontraenti tista' tagħmel kummenti dwar l-abbozzi notifikati mill-parti kontraenti l-oħra.

**Artikolu 9: Perjodu ta' pawsa.** Perjodu ta' pawsa uniformi ta' tliet xhur japplika għall-abbozzi notifikati minn kull parti kontraenti. Mhi possibbli l-ebda estensjoni ta' dan il-perjodu ta' pawsa.

**Artikolu 10: Il-proċedura ta' urġenza.** Dan l-Artikolu jistipula li meta jiġu invokati raġunijiet urġenti, m'għandux japplika l-perjodu ta' pawsa ta' tliet xhur. Id-definizzjoni ta' urġenza ta' dan l-Artikolu hija identika għal dik tad-Direttiva 98/34/KE, kif emendata mid-Direttiva 98/48/KE.

**Artikolu 11: It-test finali u l-arranġamenti amministrattivi għat-trażmissjoni.** Huwa previst li t-test finali wkoll għandu jiġi trażmess. Dan għaliex għal uħud min-notifiki, huwa utli li jkun jista' jiġi pparagunat it-test notifikat ma' dak adottat finalment. L-istess artikolu jirreferi wkoll għall-Anness III tal-Ftehim (ara aktar 'l isfel) li jstabbilixxi wħud mir-regoli

generali dwar l-arrangamenti amministrattivi għall-komunikazzjoni ta' l-informazzjoni taht il-Ftehim.

**Artikolu 12: L-eċċezzjonijiet għall-obbligu ta' notifika.** Dan l-Artikolu jistipula l-każijiet fejn mhijiex meħtieġa n-notifika. Dawn l-eċċezzjonijiet huma identiċi għal dawk elenkati fid-Direttiva 98/34/KE, kif emendata mid-Direttiva 98/48/KE. Fir-rigward ta' ftehimiet internazzjonali konklużi mill-pajjiż kandidat ikkonċernat, huwa previst li m'għandux għalfejn jinnotifika dawk il-ligijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi li ġejjin mill-obbligi ta' ftehim internazzjonali li japplika fil-pajjiż kandidat u fil-Komunità Ewropea kollha. Ir-raġuni għal dan hija li l-istess dispożizzjonijiet se japplikaw fil-pajjiż kandidat u fil-Komunità Ewropea, peress li l-pajjiż kandidat u l-Istati Membri kollha ttrasponew il-ftehim internazzjonali.

Min-naħa l-oħra, jekk il-pajjiż kandidat jadotta ligijiet, regolamenti jew dispożizzjonijiet amministrattivi li ġejjin minn ftehim internazzjonali li japplika fil-pajjiż kandidat u f'pajjiż terz, jew li japplika fil-pajjiż kandidat u f'parti biss mill-Komunità Ewropea, mela n-notifika tkun meħtieġa, ladarba f'dawn iż-żewġ każijiet, id-dispożizzjonijiet jistgħu johlqu barrieri għall-kummerċ, peress illi dawn iż-żewġ tipi ta' ftehim internazzjonali ma japplikawx fit-territorju kollu taż-żewġ partijiet kontraenti.

**Artikolu 13: Il-kunfidenzjalità.** L-informazzjoni pprovduta skond il-ftehim bilaterali fil-prinċipju mhix kunfidenzjali, madankollu kull parti kontraenti għandha l-possibbiltà li titlob il-kunfidenzjalità.

**Artikolu 14: Il-ġestjoni tal-Ftehim.** Għall-ġestjoni tal-Ftehim, huwa previst li min-naħa waħda, għandu jkun hemm konsultazzjonijiet regolari bejn l-esperti tal-Komunità Ewropea u l-pajjiż kandidat ikkonċernat u min-naħa l-oħra, il-pajjiżi kandidati għandhom jipparteċipaw fil-Komunitat Permanenti stabbilit skond id-Direttiva 98/34/KE, kif emendata mid-Direttiva 98/48/KE.

**Artikolu 15: Il-klawżola territorjali.** Din hija dispożizzjoni standard li tiddefinixxi l-applikazzjoni ġeografika tal-Ftehim.

**Artikolu 16: Id-dhul fis-seħh.** Din hija dispożizzjoni standard li tipprovdi l-arrangament għad-dhul fis-seħh.

**Artikolu 17: Skadenza.** Mhemmx bżonn spjegazzjoni li l-Ftehim se jiskadi fid-data ta' l-adeżjoni tal-pajjiż kandidat.

**Artikolu 18: Il-lingwi tal-Ftehim.** Din hija dispożizzjoni standard li l-Ftehim huwa mfassal bil-lingwi tal-Komunità kollha u bil-lingwa tal-pajjiż kandidat.

*L-Annessi għall-Ftehim*

Issegwi valutazzjoni tal-kontenut ta' l-annessi.

**Anness I: Is-servizzi tas-soċjetà ta' l-informazzjoni.** Dan l-Anness jipprovdi kjarifika akbar tal-kunċett tas-servizzi tas-soċjetà ta' l-informazzjoni, kif iddefiniti fil-punt 2 ta' l-Artikolu 1 tal-Ftehim. L-Anness huwa identiku għall-Anness V tad-Direttiva 98/34/KE, kif emendata mid-Direttiva 98/48/KE u jipprovdi lista indikattiva tas-servizzi li jaqgħu lil hinn mid-definizzjoni tas-servizzi tas-soċjetà ta' l-informazzjoni.

**Anness II: Is-servizzi finanzjarji.** Dan l-Anness jagħti lista indikattiva tas-servizzi finanzjarji li huma esklużi mill-ambitu tal-Ftehim (ara t-tielet sottoparagrafu tal-punt 5 ta' l-Artikolu 1 tal-Ftehim). L-Anness huwa identiku għall-Anness VI tad-Direttiva 98/34/KE, kif emendata mid-Direttiva 98/48/KE.

**Anness III: Il-proċedura amministrattiva għat-trażmissjoni ta' l-informazzjoni.** Dan l-Anness jistabbilixxi wħud mir-regoli generali dwar l-arranġamenti amministrattivi għall-komunikazzjoni ta' l-informazzjoni skond il-Ftehim. Fil-prinċipju, dawn l-arranġamenti huma identiċi għal dawk li huma fis-seħħ bħalissa mal-pajjiżi ta' l-EFTA li huma firmatarji tal-Ftehim ta' l-EEA.

Proposta għal

## DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

**dwar il-konklużjoni ta' Ftehimiet bilaterali li jstabbilixxu proċedura għall-għoti ta' informazzjoni fil-qasam tar-regolamenti tekniċi u tar-regoli dwar is-servizzi tas-soċjetà ta' l-informazzjoni bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika tal-Bulgarija, bejn il-Komunità Ewropea u r-Rumanija**

IL-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 133 flimkien ma' l-ewwel sentenza ta' l-ewwel sottoparagrafu ta' l-Artikolu 300(2),

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni<sup>4</sup>,

Billi l-Ftehimiet bilaterali li jstabbilixxu proċedura għall-għoti ta' informazzjoni fil-qasam tar-regolamenti tekniċi u tar-regoli dwar is-servizzi tas-soċjetà ta' l-informazzjoni bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika tal-Bulgarija, bejn il-Komunità Ewropea u r-Rumanija ġew innegozjati u għandhom jiġu approvati;

IDDEĊIEDA KIF ĠEJ:

### *Artikolu 1*

Il-Ftehimiet bilaterali li jstabbilixxu proċedura għall-għoti ta' informazzjoni fil-qasam tar-regolamenti tekniċi u tar-regoli dwar is-servizzi tas-soċjetà ta' l-informazzjoni bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika tal-Bulgarija, bejn il-Komunità Ewropea u r-Rumanija, b'dan huma approvati f'isem il-Komunità Ewropea. It-test tal-Ftehimiet u ta' l-Annessi huma mehmuża ma' din id-Deciżjoni.

---

<sup>4</sup> ĠU C [...], [...], p. [...]

*Artikolu 2*

Il-President tal-Kunsill b'dan huwa awtorizzat li jahtar il-persuni mogħtija l-poter li jiffirmaw il-Ftehimiet sabiex jorbtu lill-Komunità u jittrażmettu, f'isem il-Komunità, in-nota provduta fl-Artikolu 16 tal-Ftehimiet <sup>(5)</sup>.

Magħmul fi Brussell,

*Għall-Kunsill*

*Il-President*

---

<sup>5</sup> Id-data tad-dhul fis-seħħ tal-Ftehimiet se tiġi ppubblikata fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea* mis-Segretarjat tal-Kunsill.

## FTEHIM

### **li jistabbilixxi proċedura għall-ghoti ta' informazzjoni fil-qasam tar-regolamenti tekniċi u tar-regoli dwar is-servizzi tas-soċjetà ta' l-informazzjoni bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika tal-Bulgarija**

IL-KOMUNITÀ EWROPEA,

min-naħa waħda, u

IR-REPUBBLIKA TAL-BULGARIJA,

min-naħa l-oħra,

B'dawn t'hawn fuq minn hawn 'il quddiem jissejhu l-Partijiet Kontraenti,

WARA LI KKUNSIDRAW il-Ftehim ta' l-Ewropa li jistabbilixxi Assoċjazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, min-naħa waħda, u r-Repubblika tal-Bulgarija, min-naħa l-oħra<sup>6</sup>, u b'mod partikolari l-għanijiet stabbiliti fl-Artikolu 1,

WARA LI KKUNSIDRAW il-proċedura ta' informazzjoni dwar ir-regolamenti tekniċi u r-regoli dwar is-servizzi tas-soċjetà ta' l-informazzjoni applikata fi hdan il-Komunità Ewropea<sup>7</sup>,

META JITQIES l-impenn tar-Repubblika tal-Bulgarija u tal-Komunità Ewropea biex jippromwovu relazzjonijiet ekonomiċi armonjużi bejn il-Partijiet Kontraenti,

META TITQIES il-kooperazzjoni li għaddejjja bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika tal-Bulgarija fil-qasam tal-barrieri tekniċi għall-kummerċ u l-ftehim komuni milhuq fi hdan il-qafas ta' dik il-kooperazzjoni biex tiġi estiża din il-proċedura ta' informazzjoni dwar ir-regolamenti tekniċi u r-regoli dwar is-servizzi tas-soċjetà ta' l-informazzjoni li giet applikata fil-Komunità Ewropea għar-Repubblika tal-Bulgarija,

FTIEHMU KIF ĠEJ:

### *Artikolu 1*

Għall-fini ta' dan il-Ftehim, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

1. “prodott”: kwalunkwe prodott immanifatturat b'mod industrijali u kwalunkwe prodott agrikolu, inklużi l-prodotti tal-ħut;
2. “servizz”: kwalunkwe servizz tas-Soċjetà ta' l-Informazzjoni, jiġifieri, kwalunkwe servizz li normalment jiġi provdut għal remunerazzjoni, mill-bogħod, b'mezzi elettronici u fuq it-talba individwali tar-riċevitur tas-servizzi.

Għall-finijiet ta' din id-definizzjoni:

---

<sup>6</sup> ĠU L 358, 31.12.1994, p.3

<sup>7</sup> Id-Direttiva 98/34/KE (ĠU L 204, 21.7.1998, p. 37), kif emendata mid-Direttiva 98/48/KE (ĠU L 217, 5.8.1998, p. 18)

- “mill-bogħod”: tfisser li s-servizz huwa provdut mingħajr ma jkunu preżenti fl-istess hin il-partijiet,
- “b’mezzi elettronici”: tfisser li s-servizz jintbagħat inizjalment u jiġi riċevut fid-destinazzjoni tiegħu permezz ta’ tagħmir elettroniku għall-ipproċessar (inkluża l-kompressjoni diġitali) u ż-żamma tad-*data*, u trażmess, imwassel u riċevut kompletament b’wajer, bir-radju, b’mezzi ottiċi jew b’mezzi elettromanjetiċi oħra,
- “fuq it-talba individwali ta’ riċevitur tas-servizzi”: tfisser li s-servizz huwa provdut permezz tat-trażmissjoni tad-*data* fuq talba individwali.

Lista indikattiva tas-servizzi li mhumiex koperti minn din id-definizzjoni hija stabbilita fl-Anness I.

Dan il-ftehim m’għandux japplika għal:

- servizzi ta’ xandir tar-radju,
  - servizzi ta’ xandir tat-televizjoni koperti mill-punt (a) ta’ l-Artikolu 1 tad-Direttiva 89/552/KEE<sup>8</sup>.
3. “speċifikazzjoni teknika”: speċifikazzjoni inkluża f’dokument li jstabbilixxi l-karatteristiċi meħtieġa ta’ prodott bħal-livelli tal-kwalità, ir-rendiment, is-sigurtà jew id-dimensjonijiet, inklużi r-rekwiziti applikabbli għall-prodott fir-rigward ta’ l-isem li bih jinbiegħ il-prodott, it-terminoloġija, is-simboli, l-ittestjar u l-metodi tat-testijiet, l-ippakkjar, l-immarkar jew l-ittikkettar u l-proċeduri ta’ valutazzjoni tal-konformità.
- It-terminu “speċifikazzjoni teknika” jkopri wkoll il-metodi u l-proċessi ta’ produzzjoni li ntużaw fir-rigward tal-prodotti agrikoli msemmija fl-Artikolu 38(1) tat-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, tal-prodotti maħsuba għall-konsum mill-bnedmin u mill-annimali, u tal-prodotti mediċinali kif iddefiniti fl-Artikolu 1 tad-Direttiva 2001/83/KE<sup>9</sup>, kif ukoll il-metodi u l-proċessi ta’ produzzjoni relatati ma’ prodotti oħra, fejn dawn għandhom effett fuq il-karatteristiċi tagħhom.
4. “rekwiżiti oħra”: rekwiżit, għajr għal speċifikazzjoni teknika, impost fuq prodott sabiex jipproteġi, b’mod partikolari, lill-konsumaturi jew lill-ambjent, u li jaffettwa liċ-ċiklu tal-ħajja tiegħu wara li jkun tqiegħed fis-suq, bħall-kundizzjonijiet ta’ l-użu, tar-riċiklaġġ, ta’ l-użu mill-ġdid jew tar-rimi, fejn kundizzjonijiet ta’ dan it-tip jistgħu jinfluwenzaw b’mod sinifikanti l-kompożizzjoni jew in-natura tal-prodott jew tat-tqegħid fis-suq tiegħu;
5. “regola dwar is-servizzi”: rekwiżit ta’ natura ġenerali relatat mal-bidu u ma’ l-issuktar ta’ l-attivitajiet ta’ servizz fi ħdan it-tifsira tal-punt 2, b’mod partikolari d-dispożizzjonijiet li jikkonċernaw lill-fornitur tas-servizz, lis-servizzi u lir-riċevitur tas-servizzi, bl-esklużjoni ta’ kwalunkwe regola li mhix immirata speċifikament għas-servizzi definiti f’dak il-punt.

<sup>8</sup> ĠU L 298, 17.10.1989, p. 23. Id-Direttiva kif emendata l-aħħar mid-Direttiva 97/36/KE (ĠU L 202, 30.7.1997, p. 1).

<sup>9</sup> ĠU L 311, 28.11.2001, p. 67.

Dan il-Ftehim m'għandux japplika għar-regoli relatati ma' kwistjonijiet li huma koperti mil-leġizlazzjoni tal-Komunità Ewropea fil-qasam tas-servizzi tal-mezzi ta' telekomunikazzjoni, definiti bħala "servizzi li l-provvista tagħhom tikkonsisti b'mod sħiħ jew b'mod parzjali fit-trażmissjoni u fir-rota tas-sinjali fuq netwerk ta' mezzi ta' telekomunikazzjoni permezz ta' proċessi ta' mezzi ta' telekomunikazzjoni, bl-eċċezzjoni tax-xandir tar-radju u tat-televiżjoni"<sup>10</sup>.

Dan il-Ftehim m'għandux japplika għar-regoli relatati ma' kwistjonijiet li huma koperti mil-leġizlazzjoni tal-Komunità Ewropea fil-qasam tas-servizzi finanzjarji, kif inhuma elenkati b'mod mhux eżawrjenti fl-Anness II għal dan il-ftehim.

Bl-eċċezzjoni ta' l-Artikolu 11, dan il-Ftehim m'għandux japplika għar-regoli li ddahhlu fis-seħh minn jew għal swieq irregolati fi hdan it-tifsira tad-Direttiva 2004/39/KE<sup>11</sup> jew minn jew għal swieq jew korpi oħrajn li jwettqu funzjonijiet ta' ikklerjar jew ta' pagament għal dawk is-swieq.

Għall-finijiet ta' din id-definizzjoni:

- regola għandha titqies li hija speċifikament immirata għas-servizzi tas-Socjetà ta' l-Informazzjoni fejn, wara li tqiesu d-dikjarazzjoni tar-raġunijiet u l-parti operattiva tagħha, l-għan u l-oġġett speċifiku tad-dispożizzjonijiet individwali tagħha kollha jew ta' wħud minnhom ikun li jiġu rregolati servizzi ta' dan it-tip b'mod esplicitu u mmirat,
  - regola m'għandhiex titqies li hija speċifikament immirata għas-servizzi tas-Socjetà ta' l-Informazzjoni jekk taffettwa servizzi ta' dan it-tip b'mod implicitu jew incidental biss.
6. "regolament tekniku": speċifikazzjonijiet tekniċi u rekwiżiti oħra jew regoli dwar is-servizzi, inklużi d-dispożizzjonijiet amministrattivi rilevanti, li l-osservanza tagħhom hija obligatorja, *de jure* jew *de facto*, fil-każ tat-tqegħid fis-suq, tal-provvista ta' servizz, ta' l-istabbiliment ta' operatur ta' servizz jew l-użu f'wieħed mill-Istati Membri tal-Komunità Ewropea jew f'parti kbira minnu, jew fir-Repubblika tal-Bulgarija jew f'parti kbira minnha, kif ukoll liġijiet, regolamenti jew dispożizzjonijiet amministrattivi ta' l-Istati Membri tal-Komunità Ewropea jew tar-Repubblika tal-Bulgarija, ħlief dawk provduti fl-Artikolu 12, li jipprojbixxu l-manifattura, l-importazzjoni, it-tqegħid fis-suq jew l-użu ta' prodott jew li jipprojbixxu l-provvista jew l-użu ta' servizz, jew l-istabbiliment ta' fornitur tas-servizz.

---

<sup>10</sup> Din id-definizzjoni ġejja permezz tad-Direttiva 98/48/KE li tagħmel referenza għad-Direttiva 90/387/KEE dwar l-istabbiliment tas-suq intern għas-servizzi tal-mezzi ta' telekomunikazzjoni permezz ta' l-implimentazzjoni tal-provvista ta' netwerk miftuħ. (ĠU L 192, 24.7.1990, p. 1). Id-Direttiva ta' l-aħhar ġiet revokata mid-Direttiva 2002/21/KE dwar qafas regolatorju komuni għan-networks ta' komunikazzjonijiet u servizzi elettronici (ĠU L 108, 24.04.2002, p.3). Madankollu, id-definizzjoni ta' "servizzi tal-mezzi ta' telekomunikazzjoni" li tinsab fid-Direttiva 90/387/KEE għandha tinzamm għall-finijiet tad-Direttiva 98/48/KE.

<sup>11</sup> ĠU L 145, 30.4.2004, p.1

Ir-regolamenti tekniċi *de facto* jinkludu:

- liġijiet, regolamenti jew dispożizzjonijiet amministrattivi ta' Stat Membru tal-Komunità Ewropea jew tar-Repubblika tal-Bulgarija li jirreferu jew għal speċifikazzjonijiet tekniċi jew għal rekwiżiti oħra jew għal regoli dwar is-servizzi, jew għal kodiċijiet professjonali jew kodiċijiet ta' Prattika li min-naħa tagħhom jirreferu għal speċifikazzjonijiet tekniċi jew għal rekwiżiti oħra jew għal regoli dwar is-servizzi, li konformità magħhom tikkonferixxi preżunzjoni ta' konformità ma' l-obbligi imposti mil-liġijiet, mir-regolamenti jew mid-dispożizzjonijiet amministrattivi msemmija aktar 'il fuq,
- ftehimiet volontarji li għalihom hija parti kontraenti awtorità pubblika u li jipprovdu, fl-interess ġenerali, għall-konformità ma' l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi jew ma' rekwiżiti oħra jew regoli dwar is-servizzi, esklużi - speċifikazzjonijiet ta' l-offerti għax-xiri pubbliku,
- speċifikazzjonijiet tekniċi jew rekwiżiti oħra jew regoli dwar servizzi li huma konnessi ma' miżuri fiskali jew finanzjarji li jaffettwaw il-konsum ta' prodotti jew ta' servizzi billi jinkoraġixxu l-konformità ma' speċifikazzjonijiet tekniċi jew rekwiżiti oħra jew regoli dwar servizzi ta' dan it-tip; speċifikazzjonijiet tekniċi jew rekwiżiti oħra jew regoli dwar is-servizzi konnessi mas-sistemi tas-sigurtà soċjali nazzjonali mhumiex inkluzi.

Dan jinkludi regolamenti tekniċi imposti mill-awtoritajiet mahtura mill-Istati Membri u li jidhru f'lista mfassla mill-Kummissjoni tal-Komunità Ewropea<sup>12</sup> (li minn hawn 'il quddiem tissejjaħ 'il-Kummissjoni') fil-qafas tal-Kumitat imsemmi fl-Artikolu 5 tad-Direttiva 98/34/KE. Ir-Repubblika tal-Bulgarija għandha tfassal lista ta' dan it-tip u tgħaddiha lill-Kummissjoni fl-ewwel ġurnata ta' l-ewwel xhar wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Biex tiġi emendata din il-lista għandha tintuża l-istess proċedura .

7. “abbozz ta' regolament tekniku”: it-test ta' speċifikazzjoni teknika jew rekwiżit ieħor jew ta' regola dwar is-servizzi, inkluzi d-dispożizzjonijiet amministrattivi, ifformulat bl-għan li jiddaħhal fis-seħh jew li fl-aħħar mill-aħħar jiddaħhal fis-seħh bhala regolament tekniku, bit-test ikun fi stadju ta' preparazzjoni fejn ikunu għadhom jistgħu jsiru emendi sostanzjali.

## Artikolu 2

Dan il-Ftehim m'għandux japplika għal dawk il-miżuri li l-Istati Membri jqisu li jkunu meħtieġa skond it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea jew li r-Repubblika tal-Bulgarija tqis li jkunu meħtieġa:

- għall-protezzjoni tal-persuni, b'mod partikolari tal-haddiema, meta jintużaw il-prodotti, sakemm miżuri ta' dan it-tip ma jaffettwawx lill-prodotti.

---

<sup>12</sup> ĠU C 23, 27.1.2000, p. 3.

### Artikolu 3

1. Suġġetta għall-Artikolu 12, il-Komunità Ewropea għandha tinnotifika lir-Repubblika tal-Bulgarija bl-abbozz tar-regolamenti tekniċi notifikati lilha mill-Istati Membri tagħha. Fejn dawn ir-regolamenti tekniċi sempliċement jittrasponu t-test shiħ ta' standard internazzjonali jew Ewropew, l-informazzjoni dwar l-istandard rilevanti għandha tkun biżżejjed. Għandha wkoll thalli li r-Repubblika tal-Bulgarija jkollha dikjarazzjoni tar-raġunijiet li jagħmlu d-dhul fis-seħħ ta' regolament tekniku ta' dan it-tip meħtieġ, fejn dawn ma jkunux diġà ġew iċċarati fl-abbozz.

2. Suġġetta għall-Artikolu 12, ir-Repubblika tal-Bulgarija bl-istess mod għandha tinnotifika lill-Komunità Ewropea bl-abbozz tar-regolamenti tekniċi tagħha. Fejn dawn ir-regolamenti tekniċi sempliċement jittrasponu t-test shiħ ta' standard internazzjonali jew Ewropew, l-informazzjoni dwar l-istandard rilevanti għandha tkun biżżejjed. Għandha wkoll thalli li l-Komunità Ewropea jkollha dikjarazzjoni tar-raġunijiet li jagħmlu d-dhul fis-seħħ ta' regolament tekniku ta' dan it-tip meħtieġ, fejn dawn ma jkunux diġà ġew iċċarati fl-abbozz.

### Artikolu 4

Test shiħ ta' l-abbozz tar-regolament tekniku notifikat għandu jkun disponibbli fil-lingwa oriġinali kif ukoll fi traduzzjoni shiħa f'wahda mil-lingwi uffiċjali tal-Komunità Ewropea.

### Artikolu 5

1. Fejn ikun xieraq, u sakemm ma jkunx diġà ntbagħat b'komunikazzjoni minn qabel, test shiħ fil-lingwa oriġinali tad-dispożizzjonijiet legiżlattivi jew regolatorji bażiċi prinċipalment u direttament ikkonċernati għandu wkoll ikun ikkomunikat fl-istess hin, jekk l-għarfien ta' test ta' dan it-tip ikun meħtieġ sabiex jiġu vvalutati l-implikazzjonijiet ta' l-abbozz tar-regolament tekniku notifikat.

2. Fejn, b'mod partikolari, l-abbozz ifittex li jillimita t-tqegħid fis-suq jew l-użu ta' sustanza kimika, ta' preparazzjoni jew ta' prodott minhabba raġunijiet ta' saħħa pubblika jew ta' protezzjoni tal-konsumaturi jew ta' l-ambjent, l-Istati Membri u r-Repubblika tal-Bulgarija għandhom ukoll jgħaddu jew sommarju jew ir-referenzi tad-*data* kollha rilevanti relatata mas-sustanza konċernata, mal-preparazzjoni konċernata jew mal-prodott ikkonċernat u mas-sostituti magħrufa u disponibbli, fejn informazzjoni ta' din it-tip tista' tkun disponibbli, u jikkomunikaw l-effetti antiċipati tal-miżura fuq is-saħħa pubblika u fuq il-protezzjoni tal-konsumatur u ta' l-ambjent, flimkien ma' analiżi tar-riskju mwettqa kif inhu xieraq skond il-prinċipji ġenerali għall-valutazzjoni tar-riskju tas-sustanzi kimiċi kif imsemmija fl-Artikolu 10(4) tar-Regolament (KEE) Nru. 793/93<sup>13</sup> fil-każ ta' sustanza eżistenti jew fl-Artikolu 3(2) tad-Direttiva 67/548/KEE<sup>14</sup>, fil-każ ta' sustanza ġdida.

<sup>13</sup> Ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru. 793/93 tat-23 ta' Marzu 1993 dwar il-valutazzjoni u l-kontroll tar-riskji ta' sustanzi eżistenti (ĠU L 84, 5.4.1993, p.1).

<sup>14</sup> Id-Direttiva tal-Kunsill 67/548/KEE tas-27 ta' Ġunju 1967 rigward l-approssimazzjoni tal-liġijiet, tar-regolamenti u tad-dispożizzjonijiet amministrattivi dwar il-klassifikazzjoni, l-imballaġġ u l-ittikkettjar ta' sustanzi perikolużi (ĠU L 196, 16.8.1967, p. 1). Id-Direttiva, kif emendata mid-Direttiva 92/32/KEE (ĠU L 154, 5.6.1992, p. 1) u minn direttivi sussegwenti

## *Artikolu 6*

L-Istati Membri u r-Repubblika tal-Bulgarija għandhom jerġgħu jikkomunikaw l-abbozz bil-kundizzjonijiet imsemmija hawn fuq jekk jagħmlu bidliet fl-abbozz li jkollhom l-effett li jbiddu l-ambitu tiegħu b'mod sinifikanti, fejn iqassru l-programm oriġinarjament previst għall-implimentazzjoni, iżidu l-ispeċifikazzjonijiet jew ir-rekwiziti, jew jagħmlu lil dawn ta' l-aħħar aktar restrittivi. It-trażmissjoni ta' dawn il-komunikazzjonijiet għandha ssir skond id-dispożizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 3.

## *Artikolu 7*

Kull Parti Kontraenti tista' titlob aktar informazzjoni dwar abbozz ta' regolament tekniku notifikat skond dan il-ftehim.

## *Artikolu 8*

1. Il-Komunità Ewropea u r-Repubblika tal-Bulgarija jistgħu jagħmlu kummenti dwar l-abbozzi kkomunikati. Il-kummenti tar-Repubblika tal-Bulgarija għandhom jiġu mgħoddija lill-Kummissjoni u l-kummenti tal-Komunità Ewropea għandhom jiġu mgħoddija mill-Kummissjoni lir-Repubblika tal-Bulgarija.

2. L-Istati Membri u r-Repubblika tal-Bulgarija għandhom iqisu kemm jista' jkun possibbli kummenti ta' dan it-tip fil-preparazzjoni sussegwenti tar-regolament tekniku.

3. Fir-rigward ta' l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi jew ta' rekwiziti oħra jew regoli dwar servizzi msemmija fit-tielet inċiż tat-tieni sottoparagrafu tal-punt 6 ta' l-Artikolu 1, il-kummenti tal-Partijiet Kontraenti jistgħu jikkonċernaw biss aspetti li jistgħu jfixxlu l-kummerċ jew, fir-rigward tar-regoli dwar is-servizzi, il-moviment hieles tas-servizzi jew il-libertà ta' l-istabbiliment ta' operaturi tas-servizzi u mhux l-aspetti fiskali jew finanzjarji tal-miżura.

4. Meta jkun invokat perjodu ta' pawsa ta' sitt xhur skond ir-regoli stabbiliti fid-Direttiva 98/34/KE, il-Kummissjoni għandha tinforma lir-Repubblika tal-Bulgarija b'dan.

## *Artikolu 9*

L-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri u tar-Repubblika tal-Bulgarija għandhom jipposponu l-adozzjoni ta' l-abbozz ta' regolamenti tekniċi notifikati għal tliet xhur mid-data li fiha l-Kummissjoni tirċievi t-test ta' l-abbozz tar-regolament.

## *Artikolu 10*

Il-perjodu ta' pawsa msemmi fl-Artikolu 9 m'għandux japplika f'dawk il-każijiet fejn:

- għal raġunijiet urgenti, li jkunu r-riżultat ta' ċirkostanzi serji u imprevedibbli relatati mal-protezzjoni tas-saħħa jew tas-sigurtà pubblika, mal-protezzjoni ta' l-annimali jew mal-preżervazzjoni tal-pjanti u, għar-regoli dwar is-servizzi, ukoll għall-politika pubblika, notevolment il-protezzjoni tal-minorenni, l-awtoritajiet kompetenti jkunu

obbligati li jippreparaw regolamenti tekniċi fi żmien qasir hafna sabiex idahhluhom fis-seħħ u jintroduċuhom immedjatement mingħajr ma tkun possibbli l-ebda konsultazzjoni jew

- għal raġunijiet urġenti li jkunu r-riżultat ta' ċirkostanzi serji relatati mal-protezzjoni tas-sigurtà u ta' l-integrità tas-sistema finanzjarja, notevolment il-protezzjoni tad-depożitaturi, ta' l-investituri u tal-persuni assigurati, l-awtoritajiet kompetenti jkunu obbligati li jdaħħlu fis-seħħ u jimplementaw regoli dwar is-servizzi finanzjarji immedjatement.

Għandhom jingħataw ir-raġunijiet li jiġġustifikaw l-urgenza tal-miżuri meħuda. Il-ġustifikazzjoni għall-miżuri urġenti għandha tkun iddettaljata u spjegata b'mod ċar b'enfasi partikolari fuq l-imprevedibbiltà u s-serjetà tal-periklu ffaċċjat mill-awtoritajiet ikkonċernati kif ukoll il-hteġa assoluta għal azzjoni immedjata biex jiġi rrimedjat.

### *Artikolu 11*

1. It-test finali fil-lingwa originali tar-regolament tekniku għandu wkoll jiġi kkomunikat.
2. L-arranġamenti amministrattivi għan-notifiki msemmija hawn fuq jingħataw fid-dettall fl-Anness III, li jiffirma parti integrali minn dan il-Ftehim.

### *Artikolu 12*

1. L-Artikoli 3 sa 10 m'għandhomx japplikaw għal dawk il-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi ta' l-Istati Membri u tar-Repubblika tal-Bulgarija jew għal ftehimiet volontarji li permezz tagħhom l-Istati Membri jew ir-Repubblika tal-Bulgarija:
  - safejn l-Istati Membri huma konċernati, jikkonformaw ma' atti tal-Komunità Ewropea li jorbtu li jirriżultaw fl-adozzjoni ta' speċifikazzjonijiet tekniċi jew ta' regoli dwar is-servizzi, u safejn hija konċernata r-Repubblika tal-Bulgarija jittrasponu f'liġi nazzjonali atti tal-Komunità Ewropea li jirriżultaw fl-adozzjoni ta' speċifikazzjonijiet tekniċi jew ta' regoli dwar is-servizzi,
  - safejn l-Istati Membri huma konċernati, jissodisfaw l-obbligi li ġejjin minn ftehimiet internazzjonali li jirriżultaw fl-adozzjoni ta' speċifikazzjonijiet tekniċi jew regoli dwar is-servizzi komuni fil-Komunità Ewropea,
  - safejn hija konċernata r-Repubblika tal-Bulgarija, jissodisfaw l-obbligi li ġejjin minn ftehimiet internazzjonali li jirriżultaw fl-adozzjoni ta' speċifikazzjonijiet tekniċi jew regoli dwar is-servizzi komuni fir-Repubblika tal-Bulgarija u fil-Komunità Ewropea,
  - jagħmlu użu minn klawżoli ta' salvagwardja provduti f'atti tal-Komunità Ewropea li jorbtu,
  - japplikaw l-Artikolu 12(1) tad-Direttiva 2001/95/KE<sup>15</sup>,

---

<sup>15</sup> Id-Direttiva 2001/95/KE tat-3 ta' Dicembru 2001 dwar is-sigurtà ġenerali tal-prodotti (ĠU L 011, 15.01.2002, p.4).

- jirrestringu lilhom infushom għall-implimentazzjoni ta' sentenza tal-Qorti tal-Gustizzja tal-Komunitajiet Ewropej,
  - jirrestringu lilhom infushom għall-emenda ta' regolament tekniku fi hdan it-tifsira tal-punt 6 ta' l-Artikolu 1, skond talba tal-Kummissjoni, bl-għan li jitneħħa ostaklu għall-kummerċ jew, fil-każ tar-regoli dwar is-servizzi, għall-moviment liberu tas-servizzi jew għal-libertà ta' l-istabbiliment ta' l-operaturi tas-servizzi.
2. L-Artikoli 9 u 10 m'għandhomx japplikaw għal-ligijiet, għar-regolamenti u għad-dispożizzjonijiet amministrattivi ta' l-Istati Membri u tar-Repubblika tal-Bulgarija li jipprojbixxu l-manifattura sakemm dawn ma jfixklu il-moviment liberu tal-prodotti.
3. L-Artikoli 9 u 10 m'għandhomx japplikaw għall-ispeċifikazzjonijiet tekniċi jew għar-rekwiziti oħra jew għar-regoli dwar servizzi msemmija fit-tielet inċiż tat-tieni sottoparagrafu tal-punt 6 ta' l-Artikolu 1.

### *Artikolu 13*

L-informazzjoni provduta skond dan il-Ftehim għandha titqies bħala kunfidenzjali meta ssir talba biex titqies b'dan il-mod. Madankollu, kemm il-Komunità Ewropea kif ukoll ir-Repubblika tal-Bulgarija, sakemm jittiehdu l-prekawzzjonijiet meħtieġa, jistgħu jikkonsultaw lil persuni naturali jew legali, inklużi persuni fis-settur privat, għal opinjoni esperta.

### *Artikolu 14*

1. Il-Partijiet Kontraenti, fi hdan il-qafas tal-kooperazzjoni stabbilita bejn l-esperti tal-Komunità Ewropea u tar-Repubblika tal-Bulgarija fil-qasam tal-barrieri tekniċi għall-kummerċ, għandu jkollhom konsultazzjonijiet regolari kemm biex ikun żgurat il-funzjonament sodisfaċenti tal-proċedura stabbilita f'dan il-Ftehim kif ukoll biex jiskambjaw opinjonijiet dwar il-kummenti li ġew sottomessi minn kwalunkwe Parti Kontraenti dwar abbozz ta' regolament tekniku notifikat skond dan il-Ftehim. Barra minn hekk, b'kunsens komuni, il-Partijiet Kontraenti jista' jkollhom laqgħat *ad hoc* addizzjonali sabiex jittrattaw każijiet speċifiċi ta' interess partikolari għal kwalunkwe Parti Kontraenti.
2. Ir-Repubblika tal-Bulgarija għandha taħtar espert biex jirrapreżentaha fil-laqgħat tal-Kumitat stabbilit skond l-Artikolu 5 tad-Direttiva 98/34/KE, fil-parti li tikkonċerna s-“servizzi tas-soċjetà ta' l-informazzjoni” u r-“regolamenti tekniċi”. L-espert irid ikun membru tas-servizzi tal-gvern tar-Repubblika tal-Bulgarija. L-espert m'għandux ikollu d-dritt li jivvota.
3. Il-Kummissjoni għandha tinforma, fil-ħin, lill-espert bid-dati tal-laqgħat, u bil-punti fl-agenda tal-Kumitat. Il-Kummissjoni għandha tgħaddi l-informazzjoni rilevanti lill-espert.
4. Fuq l-inizjattiva tal-President tiegħu, il-Kumitat jista' jiltaqa' mingħajr ma jkun preżenti l-espert li jirrapreżenta lir-Repubblika tal-Bulgarija. F'dak il-każ ir-Repubblika tal-Bulgarija għandha tiġi informata.

#### *Artikolu 15*

Dan il-ftehim għandu japplika, min-naħa waħda, għat-territorji fejn huwa applikat it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea u bil-kundizzjonijiet stabbiliti f'dak it-Trattat u, min-naħa l-oħra, għat-territorju tar-Repubblika tal-Bulgarija.

#### *Artikolu 16*

Dan il-Ftehim għandu jidhul fis-seħh fl-ewwel ġurnata tat-tieni xhar wara d-data li fiha l-Partijiet Kontraenti jkunu skambjaw Noti li jikkonfermaw li l-proċeduri rispettivi tagħhom għad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim ġew ikkompletati.

#### *Artikolu 17*

Dan il-Ftehim għandu jiskadi fid-data ta' l-adeżjoni tar-Repubblika tal-Bulgarija ma' l-Unjoni Ewropea.

#### *Artikolu 18*

Dan il-Ftehim huwa mfassal f'zewġ oriġinali bil-Bulgaru, biċ-Ċek, bid-Daniż, bl-Olandiż, bl-Ingliż, bl-Estonjan, bil-Finlandiż, bil-Franċiż, bil-Ġermaniż, bil-Grieg, bl-Ungeriz, bit-Taljan, bil-Latvjan, bil-Litwan, bil-Malti, bil-Pollakk, bil-Portugiż, bis-Sloven, bis-Slovakk, bl-Ispanjol u bl-Iżvediż, b'kull test daqsinsaw awtentiku.

## ANNESI

### Lista indikattiva tas-servizzi li mhumiex koperti mit-tieni sottoparagrafu tal-punt 2 ta' l-Artikolu 1

#### 1. *Is-servizzi li mhumiex provduti "mill-bogħod"*

Is-servizzi provduti fil-prezenza fiżika tal-fornitur u tar-riċevitur, anki jekk ikunu jinvolvu l-użu ta' apparati elettronici:

- (a) eżamijiet mediċi jew trattamenti fi klinika ta' tabib billi jintuza tagħmir elettroniku fejn il-pazjent ikun fiżikament preżenti;
- (b) konsultazzjoni ta' katalogu elettroniku f'hanut bil-klijent fil-post;
- (c) prenotazzjoni ta' biljetti ta' l-ajru f'agenzija ta' l-ivvjagġar fil-prezenza fiżika tal-klijent permezz ta' netwerk ta' kompjuters;
- (d) loġħob elettroniku disponibbli f'sala ta' loġħob elettroniku (*video-arcade*) fejn il-klijent ikun fiżikament preżenti.

#### 2. *Is-servizzi li mhumiex provduti "b'mezzi elettronici"*

- Is-servizzi li jkollhom kontenut materjali anki jekk ikunu provduti permezz ta' apparati elettronici:
  - (a) magni awtomatiċi li jqassmu flus kontanti jew biljetti (karti tal-flus, biljetti tal-ferrovija);
  - (b) aċċess għal netwerks ta' toroq, zoni ta' parkeġġ ta' karożzi, eċċ., li jitolbu ħlas għall-użu, anki jekk ikun hemm apparati elettronici fid-daħla/fil-ħruġ li jikkontrollaw l-aċċess u/jew jiżguraw li jingħata l-ħlas korrett.
- Servizzi *off-line*: distribuzzjoni ta' CD roms jew ta' softwer fuq disketti.
- Servizzi li mhumiex provduti permezz ta' sistemi ta' pproċessar elettroniku/inventarju:
  - (a) servizzi ta' telefonija bil-lehen;
  - (b) servizzi ta' *telefax/telex*;
  - (c) servizzi provduti permezz ta' telefonija bil-lehen jew bil-*fax*;
  - (d) konsultazzjoni ta' tabib bit-telefon/*telefax*;
  - (e) konsultazzjoni ta' avukat bit-telefon/*telefax*;
  - (f) tqegħid fis-suq dirett bit-telefon/*telefax*.

3. *Servizzi li mhumiex provduti “fuq it-talba individwali ta’ riċevitur tas-servizzi”*

Is-servizzi provduti bit-trażmissjoni tad-*data* mingħajr talba individwali għar-riċezzjoni fl-istess ħin minn numru mhux limitat ta’ riċevituri individwali (trażmissjoni minn punt wieħed għal diversi punti):

- (a) servizzi ta’ xandir tat-televiżjoni (inklużi servizzi ta’ kważi vidjo meta jintalab (*near-video on-demand*)), koperti mill-punt (a) ta’ l-Artikolu 1 tad-Direttiva 89/552/KEE;
- (b) servizzi ta’ xandir tar-radju;
- (c) *teletext* (fuq it-televiżjoni).

## ANNEX II

### Lista indikattiva tas-servizzi finanzjarji koperti mit-tielet sottoparagrafu tal-punt 5 ta' l-Artikolu 1

- Servizzi ta' investment
- Operazzjonijiet ta' assigurazzjoni u ta' riassigurazzjoni
- Servizzi bankarji
- Operazzjonijiet relatati mal-fondi tal-pensjonijiet
- Servizzi relatati ma' negozjar fil-*futures* jew fl-*options*

Servizzi ta' dan it-tip jinkludu b'mod partikolari:

- (a) servizzi ta' investment imsemmija fl-Anness għad-Direttiva 2004/39/KE<sup>16</sup>; servizzi ta' l-intraprizi ta' investment kollettiv,
- (b) servizzi koperti minn attivitajiet soġġetti għar-rikonoxximent reċiproku msemmi fl-Anness għad-Direttiva 2000/12/KE<sup>17</sup>;
- (c) operazzjonijiet koperti minn attivitajiet ta' assigurazzjoni u ta' riassigurazzjoni msemmija:
  - fl-Artikolu 1 tad-Direttiva 73/239/KEE<sup>18</sup>,
  - fl-Anness I għad-Direttiva 2002/83/KE<sup>19</sup>,
  - fid-Direttiva 64/225/KEE<sup>20</sup>,
  - fid-Direttivi 92/49/KEE<sup>21</sup> u 2002/83/KE<sup>22</sup>.

---

<sup>16</sup> ĠU L 145, 30.4.2004, p.1

<sup>17</sup> ĠU L 126, 26.5.2000, p.1

<sup>18</sup> ĠU L 228, 16. 8. 1973, p. 3. u emendi sussegwenti.

<sup>19</sup> ĠU L 345, 19.12.2002, p.1

<sup>20</sup> ĠU 56, 4. 4. 1964, p. 878/64. Id-Direttiva kif emendata mill-Att ta' l-Adeżjoni ta' l-1973.

<sup>21</sup> ĠU L 228, 11. 8. 1992, p. 1.

<sup>22</sup> ĠU L 345, 19. 12. 2002, p. 1.

### ANNEX III

Skond l-Artikolu 11(2) tal-Ftehim, il-komunikazzjonijiet b'mezzi elettronici li ġejjin huma meqjusa meħtieġa:

1. irċevuti ta' notifika. Jistgħu jiġu kkomunikati qabel jew flimkien mat-trażmissjoni tat-test sħiħ;
2. it-test sħiħ ta' l-abbozz notifikat;
3. għarfien li t-test ta' l-abbozz wasal, li jkun fih *inter alia*, id-data ta' skadenza rilevanti tal-perjodu ta' pawsa;
4. messagġi li jitolbu informazzjoni supplimentari;
5. risposti li jitolbu informazzjoni supplimentari;
6. kummenti;
7. talbiet għal laqgħat *ad hoc*;
8. risposti għal talbiet għal laqgħat *ad hoc*;
9. talbiet għal testi finali;
10. informazzjoni li ssejjaħ perjodu ta' pawsa ta' sitt xhur.

Il-komunikazzjonijiet li ġejjin, għal issa, jistgħu jiġu trażmessi bil-*fax*, madankollu l-mezzi elettronici huma preferibbli:

11. testi legali jew dispozizzjonijiet regolatorji bażiċi;
12. it-test finali;

L-arranġamenti amministrattivi dwar il-komunikazzjonijiet għandhom jiġu miftiehma b'mod kongunt mill-Partijiet Kontraenti.

## FTEHIM

### **li jistabbilixxi proċedura għall-ghoti ta' informazzjoni fil-qasam tar-regolamenti tekniċi u tar-regoli dwar is-servizzi tas-soċjetà ta' l-informazzjoni bejn il-Komunità Ewropea u r-Rumanija**

IL-KOMUNITÀ EWROPEA,

min-naħa waħda, u

R-RUMANIJA,

min-naħa l-oħra,

B'dawn t'hawn fuq minn hawn 'il quddiem jissejhu l-Partijiet Kontraenti,

WARA LI KKUNSIDRAW il-Ftehim ta' l-Ewropa li jistabbilixxi Assoċjazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, min-naħa waħda, u r-Rumanija, min-naħa l-oħra<sup>23</sup>, u b'mod partikolari l-għanijiet stabbiliti fl-Artikolu 1,

WARA LI KKUNSIDRAW il-proċedura ta' informazzjoni dwar ir-regolamenti tekniċi u r-regoli dwar is-servizzi tas-soċjetà ta' l-informazzjoni li giet applikata fi ħdan il-Komunità Ewropea<sup>24</sup>,

META JITQIES l-impenn tar-Rumanija u tal-Komunità Ewropea biex jippromwovu relazzjonijiet ekonomiċi armonjużi bejn il-Partijiet Kontraenti,

META TITQIES il-kooperazzjoni li għaddejja bejn il-Komunità Ewropea u r-Rumanija fil-qasam tal-barrieri tekniċi għall-kummerċ u l-ftehim komuni milhuq fi ħdan il-qafas ta' dik il-kooperazzjoni biex tiġi estiża din il-proċedura ta' informazzjoni dwar ir-regolamenti tekniċi u r-regoli dwar is-servizzi tas-soċjetà ta' l-informazzjoni li giet applikata fil-Komunità Ewropea għar-Rumanija,

FTIEHMU KIF ĠEJ:

#### *Artikolu 1*

Għall-fini ta' dan il-Ftehim, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

1. "prodott": kwalunkwe prodott immanifatturat b'mod industrijali u kwalunkwe prodott agrikolu, inklużi l-prodotti tal-ħut;
2. "servizz": kwalunkwe servizz tas-Socjetà ta' l-Infommazzjoni, jigifieri, kwalunkwe servizz normalment provdut għal remunerazzjoni, mill-bogħod, b'mezzi elettronici u fuq it-talba individwali ta' riċevitur tas-servizzi.

Għall-finijiet ta' din id-definizzjoni:

---

<sup>23</sup> ĠU L 357, 31.12.1994, p.2

<sup>24</sup> Id-Direttiva 98/34/KE (ĠU L 204, 21.7.1998, p. 37), kif emendata mid-Direttiva 98/48/KE (ĠU L 217, 5.8.1998, p. 18)

- “mill-bogħod”: tfisser li s-servizz huwa provdut mingħajr ma l-partijiet ikunu preżenti fl-istess hin,
- “b’mezzi elettronici”: tfisser li s-servizz jintbagħat inizjalment u jiġi riċevut fid-destinazzjoni tiegħu permezz ta’ tagħmir elettroniku għall-ipproċessar (inkluża l-kompressjoni diġitali) u ż-żamma tad-*data*, u trażmess, imwassel u riċevut kompletament b’wajer, bir-radju, b’mezzi ottiċi jew b’mezzi elettromanjetiċi oħra,
- “fuq it-talba individwali ta’ riċevitur tas-servizzi”: tfisser li s-servizz huwa provdut permezz tat-trażmissjoni tad-*data* fuq talba individwali.

Lista indikattiva ta’ servizzi li mhumiex koperti minn din id-definizzjoni hija stabbilita fl-Anness I.

Dan il-Ftehim m’għandux japplika għal:

- servizzi ta’ xandir tar-radju,
  - servizzi ta’ xandir tat-televizjoni koperti mill-punt (a) ta’ l-Artikolu 1 tad-Direttiva 89/552/KEE<sup>25</sup>.
3. “speċifikazzjoni teknika”: speċifikazzjoni inkluża f’dokument li jstabbilixxi l-karatteristiċi meħtieġa minn prodott bħal-livelli ta’ kwalità, ir-rendiment, is-sigurtà jew id-dimensjonijiet, inklużi r-rekwiżiti applikabbli għall-prodott fir-rigward ta’ l-isem li bih jinbiegħ il-prodott, it-terminoloġija, is-simboli, l-ittestjar u l-metodi tat-testijiet, l-ippakkjar, l-immarkar jew l-ittikkettar u l-proċeduri ta’ valutazzjoni tal-konformità.
- It-terminu “speċifikazzjoni teknika” jkopri wkoll il-metodi u l-proċessi ta’ produzzjoni li jintużaw fir-rigward tal-prodotti agrikoli msemmija fl-Artikolu 38(1) tat-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, tal-prodotti maħsuba għall-konsum mill-bniedem u mill-animali, u tal-prodotti mediċinali kif iddefiniti fl-Artikolu 1 tad-Direttiva 2001/83/KE<sup>26</sup>, kif ukoll il-metodi u l-proċessi ta’ produzzjoni relatati ma’ prodotti oħra, fejn dawn għandhom effett fuq il-karatteristiċi tagħhom.
4. “rekwiżiti oħra”: rekwiżit, għajr għal speċifikazzjoni teknika, impost fuq prodott sabiex jiproteġi, b’mod partikolari, lill-konsumaturi jew lill-ambjent, u li jaffettwa ċ-ċiklu tal-ħajja tiegħu wara li jkun tqiegħed fis-suq, bħall-kundizzjonijiet ta’ l-użu, tar-riċiklaġġ, ta’ l-użu mill-ġdid jew tar-rimi, fejn kundizzjonijiet ta’ dan it-tip jistgħu jinfluwenzaw b’mod sinifikanti l-kompożizzjoni jew in-natura tal-prodott jew it-tqegħid fis-suq tiegħu;
5. “regola dwar is-servizzi”: rekwiżit ta’ natura ġenerali relatat mal-bidu u ma’ l-issuktar ta’ attivitajiet ta’ servizz fi hdan it-tifsira tal-punt 2, b’mod partikolari d-dispożizzjonijiet li jikkonċernaw lill-fornitur tas-servizz, lis-servizzi u lir-riċevitur

<sup>25</sup> ĠU L 298, 17.10.1989, p. 23. Id-Direttiva kif emendata l-aħhar mid-Direttiva 97/36/KE (ĠU L 202, 30.7.1997, p. 1).

<sup>26</sup> ĠU L 311, 28.11.2001, p. 67.

tas-servizzi, bl-eskluzjoni ta' kwalunkwe regola li mhix immirata speċifikament għas-servizzi ddefiniti f'dak il-punt.

Dan il-Ftehim m'għandux japplika għar-regoli relatati ma' kwistjonijiet li huma koperti mil-leġizlazzjoni tal-Komunità Ewropea fil-qasam tas-servizzi tal-mezzi ta' telekomunikazzjoni, iddefiniti bħala “servizzi li l-provvista tagħhom tikkonsisti b'mod sħiħ jew b'mod parzjali fit-trażmissjoni u fir-rotta tas-sinjali fuq netwerk ta' mezzi ta' telekomunikazzjoni permezz ta' proċessi ta' mezzi ta' telekomunikazzjoni, bl-eċċezzjoni tax-xandir tar-radju u tat-televiżjoni”<sup>27</sup>.

Dan il-Ftehim m'għandux japplika għar-regoli relatati ma' kwistjonijiet li huma koperti mil-leġizlazzjoni tal-Komunità Ewropea fil-qasam tas-servizzi finanzjarji, kif inhuma elenkati b'mod mhux eżawrjenti fl-Anness II għal dan il-Ftehim.

Bl-eċċezzjoni ta' l-Artikolu 11, dan il-Ftehim m'għandux japplika għar-regoli li ddaħħlu fis-seħħ minn jew għal swieq irregolati fi hdan it-tifsira tad-Direttiva 2004/39/KE<sup>28</sup> jew minn jew għal swieq jew korpi oħrajn li jwettqu funzjonijiet ta' kklerjar jew ta' pagament għal dawn is-swieq.

Għall-finijiet ta' din id-definizzjoni:

- regola għandha titqies li hija speċifikament immirata għas-servizzi tas-Soċjetà ta' l-Informazzjoni fejn, wara li tqiesu d-dikjarazzjonijiet tar-raġunijiet u l-parti operattiva tagħha, l-għan u l-oġġett speċifiku tad-dispożizzjonijiet individwali tagħha kollha jew ta' wħud minnhom ikun li jiġu rregolati servizzi ta' dan it-tip b'mod esplicitu u mmirat,
  - regola m'għandhiex titqies li hija speċifikament immirata għas-servizzi tas-Soċjetà ta' l-Informazzjoni jekk taffettwa servizzi ta' dan it-tip b'mod impliċitu jew inkidentalment biss.
6. “regolament tekniku”: speċifikazzjonijiet tekniċi u rekwiżiti oħra jew regoli dwar servizzi , inklużi d-dispożizzjonijiet amministrattivi rilevanti, li l-osservanza tagħhom hija obligatorja, *de jure* jew *de facto*, fil-każ tat-tqegħid fis-suq, tal-provvista ta' servizz, ta' l-istabbiliment ta' operatur ta' servizz jew ta' l-użu f'wieheċ mill-Istati Membri tal-Komunità Ewropea jew f'parti kbira minnu, jew fir-Rumanija jew f'parti kbira minnha, kif ukoll liġijiet, regolamenti jew dispożizzjonijiet amministrattivi ta' l-Istati Membri tal-Komunità Ewropea jew tar-Rumanija, ħlief dawk provduti fl-Artikolu 12, li jipprojbixxu l-manifattura, l-importazzjoni, it-tqegħid fis-suq jew l-użu ta' prodott jew li jipprojbixxu l-provvista jew l-użu ta' servizz, jew l-istabbiliment ta' fornitur tas-servizz.

Ir-regolamenti tekniċi *de facto* jinkludu:

---

<sup>27</sup> Din id-definizzjoni ġejja bis-saħħa tad-Direttiva 98/48/KE li tagħmel referenza għad-Direttiva 90/387/KEE (ĠU L 192, 24.7.1990, p. 1). Id-direttiva ta' l-aħħar ġiet revokata mid-Direttiva 2002/21/KE dwar qafas regolatorju komuni għan-networks ta' komunikazzjonijiet u servizzi elettronici (ĠU L 108, 24.04.2002, p.3) Madankollu, id-definizzjoni ta' “servizzi tal-mezzi ta' telekomunikazzjoni” li tinstab fid-Direttiva 90/387/KEE iżzammiet għall-finijiet tad-Direttiva 98/48/KE.

<sup>28</sup> ĠU L 145, 30.4.2004, p. 1

- ligijiet, regolamenti jew dispozizzjonijiet amministrattivi ta' Stat Membru tal-Komunità Ewropea jew tar-Rumanija li jirreferu jew għal speċifikazzjonijiet tekniċi jew għal rekwiżiti oħra jew għal regoli dwar servizzi, jew għal kodiċijiet professjonali jew kodiċijiet ta' prattika li min-naħa tagħhom jirreferu għal speċifikazzjonijiet tekniċi jew għal rekwiżiti oħra jew għal regoli dwar -servizzi, li konformità magħhom tikkonferixxi preżunzjoni ta' konformità ma' l-obbligi imposti mil-ligijiet, mir-regolamenti jew mid-dispożizzjonijiet amministrattivi msemmija aktar 'il fuq,
- ftehimiet volontarji li għalihom hija parti kontraenti awtorità pubblika u li jipprovdu, fl-interess ġenerali, għall-konformità ma' speċifikazzjonijiet tekniċi jew ma' rekwiżiti oħra jew regoli dwar is-servizzi, bl-esklużjoni ta' l-ispeċifikazzjonijiet ta' offerti għax-xiri pubbliku,
- speċifikazzjonijiet tekniċi jew rekwiżiti oħra jew regoli dwar is-servizzi li huma konnessi ma' miżuri fiskali jew finanzjarji li jaffettwaw il-konsum ta' prodotti jew ta' servizzi billi jinkoraġixxu l-konformità ma' speċifikazzjonijiet tekniċi jew rekwiżiti oħra jew regoli dwar is-servizzi ta' dan it-tip; speċifikazzjonijiet tekniċi jew rekwiżiti oħra jew regoli dwar is-servizzi konnessi mas-sistemi tas-sigurtà soċjali nazzjonali mhumiex inklużi.

Dan jinkludi regolamenti tekniċi imposti mill-awtoritajiet mahtura mill-Istati Membri u li jidhru f'lista mfassla mill-Kummissjoni tal-Komunità Ewropea<sup>29</sup> (li minn hawn 'il quddiem tissejjaħ 'il-Kummissjoni') fil-qafas tal-Kumitat imsemmi fl-Artikolu 5 tad-Direttiva 98/34/KE. Ir-Rumanija għandha tfassal lista ta' dan it-tip u tgħaddiha lill-Kummissjoni fl-ewwel gurnata ta' l-ewwel xhar wara d-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.

Biex tiġi emendata din il-lista għandha tintuża l-istess proċedura.

7. “abbozz ta' regolament tekniċi”: it-test ta' speċifikazzjoni teknika jew rekwiżit ieħor jew ta' regola dwar is-servizzi, inklużi dispozizzjonijiet amministrattivi, ifformulat bl-għan li jiddaħħal fis-seħħ jew li fl-aħħar mill-aħħar jiddaħħal fis-seħħ bħala regolament tekniċi, bit-test ikun fi stadju ta' preparazzjoni fejn ikunu għadhom jistgħu jsiru emendi sostanzjali.

## *Artikolu 2*

Dan il-Ftehim m'għandux japplika għal dawk il-miżuri li l-Istati Membri jqisu li jkunu meħtieġa skond it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea jew li r-Rumanija tqis li jkunu meħtieġa:

- għall-protezzjoni tal-persuni, b'mod partikolari tal-ħaddiema, meta jintużaw il-prodotti, sakemm miżuri ta' dan it-tip ma jaffettwawx lill-prodotti.

---

<sup>29</sup> ĠU C 23, 27.1.2000, p. 3.

### Artikolu 3

1. Suġġetta għall-Artikolu 12, il-Komunità Ewropea għandha tinnotifika lir-Rumanija bl-abbozzi tar-regolamenti tekniċi notifikati lilha mill-Istati Membri tagħha. Fejn dawn ir-regolamenti tekniċi sempliċement jittrasponu t-test sħiħ ta' standard internazzjonali jew Ewropew, l-informazzjoni dwar l-istandard rilevanti għandha tkun biżżejjed. Għandha wkoll tħalli li r-Rumanija jkollha dikjarazzjoni tar-raġunijiet li jagħmlu d-dhul fis-seħh ta' regolament tekniku ta' dan it-tip meħtieġ, fejn dawn ma jkunux diġà ġew iċċarati fl-abbozz.

2. Suġġetta għall-Artikolu 12, ir-Rumanija għandha bl-istess mod tinnotifika lill-Komunità Ewropea bl-abbozzi tar-regolamenti tekniċi tagħha. Fejn dawn ir-regolamenti tekniċi sempliċement jittrasponu t-test sħiħ ta' standard internazzjonali jew Ewropew, l-informazzjoni dwar l-istandard rilevanti għandha tkun biżżejjed. Għandha wkoll tħalli li l-Komunità Ewropea jkollha dikjarazzjoni tar-raġunijiet li jagħmlu d-dhul fis-seħh ta' regolament tekniku ta' dan it-tip meħtieġ, fejn dawn ma jkunux diġà ġew iċċarati fl-abbozz.

### Artikolu 4

Test sħiħ ta' l-abbozz tar-regolament tekniku notifikat għandu jkun disponibbli fil-lingwa oriġinali kif ukoll fi traduzzjoni sħiħa f'waħda mil-lingwi uffiċjali tal-Komunità Ewropea.

### Artikolu 5

1. Fejn ikun xieraq, u sakemm ma jkunx diġà ntbagħat b'komunikazzjoni preċedenti, test sħiħ fil-lingwa oriġinali tad-dispożizzjonijiet leġislattivi jew regolatorji bażiċi prinċipalment u direttament ikkonċernati għandu wkoll ikun ikkomunikati fl-istess hin, jekk l-għarfien ta' test ta' dan it-tip ikun meħtieġ sabiex jiġu vvalutati l-implikazzjonijiet ta' l-abbozz tar-regolament tekniku notifikat.

2. Fejn, b'mod partikolari, l-abbozz ifittex li jillimita t-tqegħid fis-suq jew l-użu ta' sustanza kimika, ta' preparazzjoni jew ta' prodott minhabba raġunijiet ta' saħħa pubblika jew ta' protezzjoni tal-konsumaturi jew ta' l-ambjent, l-Istati Membri u r-Rumanija għandhom ukoll jgħaddu jew sommarju jew ir-referenzi tad-*data* kollha rilevanti relatata mas-sustanza, mal-preparazzjoni jew mal-prodott ikkonċernat u mas-sostituti magħrufa u disponibbli, fejn informazzjoni ta' dan it-tip tista' tkun disponibbli, u jikkomunikaw l-effetti antiċipati tal-miżura fuq is-saħħa pubblika u fuq il-protezzjoni tal-konsumatur u ta' l-ambjent, flimkien ma' analiżi tar-riskju mwettqa kif inhu xieraq skond il-prinċipji ġenerali għall-valutazzjoni tar-riskju ta' sustanzi kimiċi kif imsemmija fl-Artikolu 10(4) tar-Regolament (KEE) Nru. 793/93<sup>30</sup> fil-każ ta' sustanza eżistenti jew fl-Artikolu 3(2) tad-Direttiva 67/548/KEE<sup>31</sup>, fil-każ ta' sustanza ġdida.

---

<sup>30</sup> Ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru. 793/93 tat-23 ta' Marzu 1993 dwar il-valutazzjoni u l-kontroll tar-riskji ta' sustanzi eżistenti (ĠU L 84, 5.4.1993, p.1).

<sup>31</sup> Id-Direttiva tal-Kunsill 67/548/KEE tas-27 ta' Ġunju 1967 rigward l-approssimazzjoni tal-liġijiet, tar-regolamenti u tad-dispożizzjonijiet amministrattivi dwar il-klassifikazzjoni, l-imballaġġ u l-ittikkettjar ta' sustanzi perikolużi (ĠU L 196, 16.8.1967, p. 1). Id-Direttiva, kif emendata mid-Direttiva 92/32/KEE (ĠU L 154, 5.6.1992, p. 1) u minn direttivi sussegwenti

### *Artikolu 6*

L-Istati Membri u r-Rumanija għandhom jergħu jikkomunikaw l-abbozz fil-kundizzjonijiet imsemmija hawn fuq jekk jagħmlu bidliet fl-abbozz li jkollhom l-effett li jbiddu l-ambitu tiegħu b'mod sinifikanti, fejn iqassru l-programm previst originarjament għall-implimentazzjoni, iżidu speċifikazzjonijiet jew rekwiżiti, jew jagħmlu lil dawn ta' l-aħħar aktar restrittivi. It-trażmissjoni ta' dawn il-komunikazzjonijiet għandha ssir skond id-dispożizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 3.

### *Artikolu 7*

Kull Parti Kontraenti tista' titlob aktar informazzjoni dwar abbozz ta' regolament tekniku notifikat skond dan il-Ftehim.

### *Artikolu 8*

1. Il-Komunità Ewropea u r-Rumanija jistgħu jagħmlu kummenti dwar l-abbozzi kkomunikati. Il-kummenti tar-Rumanija għandhom jiġu mgħoddija lill-Kummissjoni u l-kummenti tal-Komunità Ewropea għandhom jiġu mgħoddija mill-Kummissjoni lir-Rumanija.

2. L-Istati Membri u r-Rumanija għandhom iqisu kemm jista' jkun possibbli kummenti ta' dan it-tip fil-preparazzjoni sussegwenti tar-regolament tekniku.

3. Fir-rigward ta' l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi jew ta' rekwiżiti oħra jew regoli dwar is-servizzi msemmija fit-tielet inċiż tat-tieni sottoparagrafu tal-punt 6 ta' l-Artikolu 1, il-kummenti tal-Partijiet Kontraenti jistgħu jikkonċernaw biss aspetti li jistgħu jfixklu l-kummerċ jew, fir-rigward tar-regoli dwar is-servizzi, il-moviment liberu tas-servizzi jew il-libertà ta' l-istabbiliment ta' operaturi tas-servizzi u mhux l-aspetti fiskali jew finanzjarji tal-miżura.

4. Meta jkun invokat perjodu ta' pawsa ta' sitt xhur skond ir-regoli stabbiliti fid-Direttiva 98/34/KE, il-Kummissjoni għandha tinforma lir-Rumanija b'dan.

### *Artikolu 9*

L-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri u tar-Rumanija għandhom jipposponu l-adozzjoni ta' l-abbozz tar-regolamenti tekniċi notifikati għal tliet xhur mid-data li fiha l-Kummissjoni tirċievi t-test ta' l-abbozz tar-regolament.

### *Artikolu 10*

Il-perjodu ta' pawsa msemmi fl-Artikolu 9 m'għandux japplika f'dawk il-każijiet fejn:

- għal raġunijiet urgenti, li jkunu r-riżultat ta' ċirkostanzi serji u imprevedibbli relatati mal-protezzjoni tas-saħħa u tas-sigurtà pubblika, mal-protezzjoni ta' l-annimali jew mal-preservazzjoni tal-pjanti u, għar-regoli dwar is-servizzi, ukoll għall-politika pubblika, notevolment il-protezzjoni tal-minorenni, l-awtoritajiet kompetenti jkunu obbligati li jippreparaw regolamenti tekniċi fi żmien qasir hafna sabiex idahhluhom

fis-seħħ u jintroduċuhom immedjatement mingħajr ma tkun possibbli l-ebda konsultazzjoni jew

- għal raġunijiet urġenti li jkunu r-riżultat ta' ċirkostanzi serji relatati mal-protezzjoni tas-sikurezza u ta' l-integrità tas-sistema finanzjarja, notevolment il-protezzjoni tad-depożitaturi, ta' l-investituri u tal-persuni assigurati, l-awtoritajiet kompetenti jkunu obbligati li jdaħħlu fis-seħħ u jimplementaw regoli dwar is-servizzi finanzjarji immedjatement.

Għandhom jingħataw ir-raġunijiet li jiġġustifikaw l-urgenza tal-miżuri meħuda. Il-ġustifikazzjoni għall-miżuri urġenti għandha tkun iddettaljata u spjegata b'mod ċar b'enfasi partikolari fuq l-imprevedibbiltà u s-serjetà tal-periklu ffaċċjat mill-awtoritajiet konċernati kif ukoll il-ħtieġa assoluta għal azzjoni immedjata biex jiġi rrimedjat.

#### *Artikolu 11*

1. It-test finali fil-lingwa originali tar-regolament tekniku għandu wkoll jiġi kkomunikat.
2. L-arrangamenti amministrattivi għan-notifiki imsemmija hawn fuq jingħataw fid-dettall fl-Anness III, li jiffirma parti integrali minn dan il-ftehim.

#### *Artikolu 12*

1. L-Artikoli 3 sa 10 m'għandhomx japplikaw għal dawk il-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi ta' l-Istati Membri u tar-Rumanija jew għal ftehimiet volontarji li permezz tagħhom l-Istati Membri jew ir-Rumanija:
  - safejn l-Istati Membri huma konċernati jikkonformaw ma' atti tal-Komunità Ewropea li jorbtu li jirriżultaw fl-adozzjoni ta' speċifikazzjonijiet tekniċi jew ta' regoli dwar is-servizzi, u safejn hija konċernata r-Rumanija jittrasponu f'liġi nazzjonali atti tal-Komunità Ewropea li jirriżultaw fl-adozzjoni ta' speċifikazzjonijiet tekniċi jew ta' regoli dwar is-servizzi,
  - safejn l-Istati Membri huma konċernati, jissodisfaw l-obbligi li ġejjin minn ftehimiet internazzjonali li jirriżultaw fl-adozzjoni ta' speċifikazzjonijiet tekniċi jew ta' regoli dwar is-servizzi komuni fil-Komunità Ewropea,
  - safejn hija konċernata r-Rumanija, jissodisfaw l-obbligi li ġejjin minn ftehimiet internazzjonali li jirriżultaw fl-adozzjoni ta' speċifikazzjonijiet tekniċi jew ta' regoli dwar is-servizzi komuni fir-Rumanija u fil-Komunità Ewropea,
  - jagħmlu użu minn klawżoli ta' salvagwardja provduti f'atti tal-Komunità Ewropea li jorbtu,
  - japplikaw l-Artikolu 12(1) tad-Direttiva 2001/95/KE<sup>32</sup>,

---

<sup>32</sup> Id-Direttiva 2001/95/KE tat-3 ta' Diċembru 2001 dwar is-sigurtà ġenerali tal-prodotti (ĠU L 011, 15.01.2002, p.4).

- jirrestringu lilhom infushom għall-implimentazzjoni ta' sentenza tal-Qorti tal-Gustizzja tal-Komunitajiet Ewropej,
  - jirrestringu lilhom infushom għall-emenda ta' regolament tekniku fi hdan it-tifsira tal-punt 6 ta' l-Artikolu 1, skond talba tal-Kummissjoni, bl-għan li jitneħħa ostaklu għall-kummerċ jew, fil-każ tar-regoli dwar is-servizzi, għall-moviment liberu tas-servizzi jew għal-libertà ta' l-istabbiliment ta' l-operaturi tas-servizzi.
2. L-Artikoli 9 u 10 m'għandhomx japplikaw għal-ligijiet, għar-regolamenti u għad-dispożizzjonijiet amministrattivi ta' l-Istati Membri u tar-Rumanija li jipprojbixxu l-manifattura sakemm dawn ma jfixklux il-moviment liberu tal-prodotti.
3. L-Artikoli 9 u 10 m'għandhomx japplikaw għall-ispeċifikazzjonijiet tekniċi jew għar-rekwiziti oħra jew għar-regoli dwar is-servizzi msemmija fit-tielet inciz tat-tieni sottoparagrafu tal-punt 6 ta' l-Artikolu 1.

### *Artikolu 13*

L-informazzjoni provduta skond dan il-ftehim għandha titqies bħala kunfidenzjali meta ssir talba biex titqies b'dan il-mod. Madankollu, kemm il-Komunità Ewropea kif ukoll ir-Rumanija, sakemm jittiehdu l-prekawzjonijiet meħtieġa, jistgħu jikkonsultaw lil persuni naturali jew legali, inklużi persuni fis-settur privat, għal opinjoni esperta.

### *Artikolu 14*

1. Il-Partijiet Kontraenti, fi hdan il-qafas tal-kooperazzjoni stabbilita bejn l-esperti tal-Komunità Ewropea u tar-Rumanija fil-qasam tal-barrieri tekniċi għall-kummerċ, għandu jkollhom konsultazzjonijiet regolari kemm biex ikun żgurat il-funzjonament sodisfaċenti tal-proċedura stabbilita f'dan il-Ftehim kif ukoll biex jiskambjaw l-opinjonijiet dwar il-kummenti li jkunu ġew sottomessi minn kwalunkwe Parti Kontraenti dwar abbozz ta' regolament tekniku notifikat skond dan il-Ftehim. Barra minn hekk, b'kunsens komuni, il-Partijiet Kontraenti jista' jkollhom laqgħat *ad hoc* addizzjonali sabiex jittrattaw każijiet speċifiċi ta' interess partikolari għal kwalunkwe Parti Kontraenti.
2. Ir-Rumanija għandha taħtar espert biex jirrapreżentaha fil-laqgħat tal-Kumitat stabbilit skond l-Artikolu 5 tad-Direttiva 98/34/KE, fil-parti li tikkonċerna s-“servizzi tas-soċjetà ta' l-informazzjoni” u r-“regolamenti tekniċi”. L-espert irid ikun membru tas-servizzi tal-gvern tar-Rumanija. L-espert m'għandux ikollu d-dritt li jivvota.
3. Il-Kummissjoni għandha tinforma, fil-ħin, lill-espert bid-dati tal-laqgħat u bil-punti fuq l-aġenda tal-Kumitat. Il-Kummissjoni għandha tghaddi l-informazzjoni rilevanti lill-espert.
4. Fuq l-inizjattiva tal-President tiegħu, il-Kumitat jista' jiltaqa' mingħajr ma jkun preżenti l-espert li jirrapreżenta lir-Rumanija. F'dak il-każ ir-Rumanija għandha tigi informata.

### *Artikolu 15*

Dan il-Ftehim għandu japplika, min-naħa waħda, għat-territorji li fihom huwa applikat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea u fil-kundizzjonijiet stabbiliti f'dak it-Trattat u, min-naħa l-oħra, għat-territorju tar-Rumanija.

#### *Artikolu 16*

Dan il-Ftehim għandu jidhol fis-seħħ fl-ewwel ġurnata tat-tieni xhar wara d-data li fiha l-Partijiet Kontraenti jkunu skambjaw Noti li jikkonfermaw li l-proċeduri rispettivi tagħhom għad-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim ikunu ġew ikkompletati.

#### *Artikolu 17*

Dan il-Ftehim għandu jiskadi fid-data ta' l-adeżjoni tar-Rumanija ma' l-Unjoni Ewropea.

#### *Artikolu 18*

Dan il-Ftehim huwa mfassal f'żewġ originali biċ-Ċek, bid-Daniż, bl-Olandiż, bl-Ingliż, bl-Estonjan, fil-Finlandiż, bil-Franċiż, bil-Ġermaniż, bil-Grieg, bl-Ungeriz, bit-Taljan, bil-Latvjan, bil-Litwan, bil-Malti, bil-Pollakk, bil-Portugiż, bis-Sloven, bis-Slovakk, bl-Ispanjol, bl-Iżvediz u bir-Rumen, b'kull test daqsinsaw awtentiku.

## ANNESI

### Lista indikattiva tas-servizzi li mhumiex koperti mit-tieni sottoparagrafu tal-punt 2 ta' l-Artikolu 1

#### 1. *Is-servizzi li mhumiex provduti "mill-bogħod"*

Is-servizzi provduti fil-prezenza fiżika tal-fornitur u tar-riċevitur, anki jekk ikunu jinvolvu l-użu ta' apparati elettronici:

- (a) eżamijiet mediċi jew trattamenti fi klinika ta' tabib billi jintuza tagħmir elettroniku fejn il-pazjent ikun fiżikament preżenti;
- (b) konsultazzjoni ta' katalogu elettroniku f'hanut bil-klijent fil-post;
- (c) prenotazzjoni ta' biljetti ta' l-ajru f'agenzija ta' l-ivvjagġar fil-prezenza fiżika tal-klijent permezz ta' netwerk ta' kompjuters;
- (d) logħob elettroniku disponibbli f' sala tal-logħob elettroniku (*video-arcade*) fejn il-klijent ikun fiżikament preżenti.

#### 2. *Is-servizzi li mhumiex provduti "b' mezzi elettronici"*

- Is-servizzi li jkollhom kontenut materjali anki jekk ikunu provduti permezz ta' apparati elettronici:
  - (a) magni awtomatiċi li jqassmu flus kontanti jew biljetti (karti tal-flus, biljetti tal-ferrovija);
  - (b) aċċess għal netwerks ta' toroq, zoni ta' parkeġġ tal-karozzi, eċċ., li jitolbu ħlas għall-użu, anki jekk ikun hemm apparati elettronici fid-daħla/fil-ħruġ li jikkontrollaw l-aċċess u/jew jiżguraw li jingħata l-ħlas korrett.
- Servizzi *off-line*: distribuzzjoni ta' CD roms jew ta' softwer fuq disketti.
- Servizzi li mhumiex provduti permezz ta' sistemi ta' pproċessar elettroniku/inventarju:
  - (a) servizzi ta' telefonija bil-lehen;
  - (b) servizzi ta' *telefax/telex*;
  - (c) servizzi provduti permezz ta' telefonija bil-lehen jew bil-*fax*;
  - (d) konsultazzjoni ta' tabib bit-telefon/*telefax*;
  - (e) konsultazzjoni ta' avukat bit-telefon/*telefax*;
  - (f) tqegħid fis-suq dirett bit-telefon/*telefax*.

3. *Servizzi li mhumiex provduti “fuq it-talba individwali ta’ riċevitur tas-servizzi”*

Servizzi provduti bit-trażmissjoni tad-*data* mingħajr talba individwali għar-riċezzjoni fl-istess hin minn numru mhux limitat ta’ riċevituri individwali (trażmissjoni minn punt wiehed għal diversi punti):

- (a) servizzi ta’ xandir tat-televiżjoni (inklużi servizzi ta’ kważi vidjo meta jintalab (*near-video on-demand*)), koperti mill-punt (a) ta’ l-Artikolu 1 tad-Direttiva 89/552/KEE;
- (b) servizzi ta’ xandir tar-radju;
- (c) *teletext* (fuq it-televiżjoni).

## ANNEX II

### Lista indikattiva tas-servizzi finanzjarji koperti mit-tielet sottoparagrafu tal-punt 5 ta' Artikolu 1

- Servizzi ta' investment
- Operazzjonijiet ta' assigurazzjoni u ta' riassigurazzjoni
- Servizzi bankarji
- Operazzjonijiet relatati mal-fondi tal-pensjonijiet
- Servizzi relatati ma' negozjar fil-*futures* jew fl-*options*

Servizzi ta' dan it-tip jinkludu, b'mod partikolari:

- (a) servizzi ta' investment imsemmija fl-Anness għad-Direttiva 2004/39/KE<sup>33</sup>; servizzi ta' intraprizi ta' investment kollettiv,
- (b) servizzi koperti minn attivitajiet soġġetti għar-rikonoxximent reċiproku msemmija fl-Anness għad-Direttiva 2000/12/KE<sup>34</sup>,
- (c) operazzjonijiet koperti minn attivitajiet ta' assigurazzjoni u ta' riassigurazzjoni msemmija:
  - fl-Artikolu 1 tad-Direttiva 73/239/KEE<sup>35</sup>,
  - fl-Anness I għad-Direttiva 2002/83/KE<sup>36</sup>,
  - fid-Direttiva 64/225/KEE<sup>37</sup>,
  - fid-Direttivi 92/49/KEE<sup>38</sup> u 2002/83/KE<sup>39</sup>.

---

<sup>33</sup> ĠU L 145, 30.4.2004, p.1

<sup>34</sup> ĠU L 126, 26.5.2000, p.1

<sup>35</sup> ĠU L 228, 16. 8. 1973, p. 3. u emendi sussegwenti.

<sup>36</sup> ĠU L 345, 19.12.2002, p.1

<sup>37</sup> ĠU 56, 4. 4. 1964, p. 878/64. Id-Direttiva kif emendata mill-Att ta' l-Adeżjoni ta' l-1973.

<sup>38</sup> ĠU L 228, 11. 8. 1992, p. 1.

<sup>39</sup> ĠU L 345, 19. 12. 2002, p. 1.

### ANNEX III

Skond l-Artikolu 11(2) tal-Ftehim, il-komunikazzjonijiet b'mezzi elettronici li ġejjin jitqiesu meħtieġa:

1. irċevuti ta' notifika. Jistgħu jiġu kkomunikati qabel jew flimkien mat-trażmissjoni tat-test sħiħ;
2. it-test sħiħ ta' l-abbozz notifikat;
3. għarfien li t-test ta' l-abbozz wasal, li jkun fih *inter alia*, id-data ta' skadenza rilevanti tal-perjodu ta' pawsa;
4. messaqġi li jitolbu informazzjoni supplimentari;
5. risposti li jitolbu informazzjoni supplimentari;
6. kummenti;
7. talbiet għal laqgħat *ad hoc*;
8. risposti għal talbiet għal laqgħat *ad hoc*;
9. talbiet għal testi finali;
10. informazzjoni li ssejjaħ perjodu ta' pawsa ta' sitt xhur.

Il-komunikazzjonijiet li ġejjin, għal issa, jistgħu jiġu trażmessi bil-*fax*, madankollu l-mezzi elettronici huma preferibbli:

11. testi legali jew dispozizzjonijiet regolatorji bażiċi;
12. it-test finali;

L-arranġamenti amministrattivi dwar il-komunikazzjonijiet għandhom jiġu miftiehma b'mod kongunt mill-Partijiet Kontraenti.

## PROSPETT FINANZJARJU LEĠIŻLATTIV

**Qasam(oqsma) ta' politika: Intrapriża**

**Attività(attivitàajiet): Suq Intern għall-Ogġetti u Politiki Settorjali**

**TITOLU TA' L-AZZJONI: DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL DWAR IL-KONKLUŻJONI TA' FTEHIMIET BILATERALI LI JISTABILIXXU PROĊEDURA GĦALL-GHOTI TA' INFORMAZZJONI FIL-QASAM TAR-REGOLAMENTI TEKNIĊI U TAR-REGOLI DWAR IS-SERVIZZI TAS-SOĊJETÀ TA' L-INFORMAZZJONI MA' ŻEWĠ PAJJIŻI KANDIDATI**

**1. IL-LINJA(I) BAĠITARJA(I) + L-INTESTATURA (I) 02.0101 "UFFIĊJALI U STAFF TEMPORANJU LI JOKKUPAW POST IPPROVDUT FIL-PJAN TA' STABILIMENT "**

02.010401 Sostenn tekniku u loġistiku u għajnuna għall-utenti

02.0301 Operazzjoni u żvilupp tas-suq intern, b'mod partikolari fil-qasam tan-notifika, taċ-ċertifikazzjoni u ta' l-approssimazzjoni settorjali

**2. IL-FIGURI TOTALI**

**2.1. L-allokkazzjoni totali għall-azzjoni (il-Parti B): € miljuni f'impenji: 0.014**

**2.2. Il-perjodu ta' l-applikazzjoni:**

Il-ftehimiet se jkun ta' tul limitat. Kull ftehim se jspicċa ma' l-adeżjoni ma' l-Unjoni Ewropea taż-żewġ pajjiżi kandidati li magħhom gie konkluz. Għalhekk, mhemm l-ebda dispożizzjoni għat-tigdid tal-ftehimiet.

**2.3. L-istima ġenerali multiannwali tan-nefqa:**

(a) L-iskeda ta' l-appropriazzjonijiet ta' impenn/appropriazzjonijiet ta' pagament (intervent finanzjarju) (*aral- punt 6.1.1*)

(€ miljuni sa tliet postijiet decimali)

	2006	2007	2008	2009	2010	n + 5 u s- snin susseg- wenti	Total
Impenji	0.014	pm	pm	pm	pm	pm	0.014
Pagamenti	0.007	0.007	pm	pm	pm	pm	0.014

(b) L-ghajjnuna teknika u amministrattiva u nefqa ta' sostenn (ara l-punt 6.1.2)

Impenji	Xejn	Xejn	Xejn	Xejn	Xejn	Xejn	Xejn
Pagamenti	Xejn	Xejn	Xejn	Xejn	Xejn	Xejn	Xejn

Sottototal a+b							
Impenji	0.014	pm	pm	pm	pm	pm	0.014
Pagamenti	0.007	0.007	pm	pm	pm	pm	0.014

(c) L-impatt finanzjarju totali tar-rizorsi umani u ta' nefqa amministrattiva ohra (ara l-punti 7.2 u 7.3)

Impenji/pagamenti	0.0173	pm	pm	pm	pm	pm	0.0173
-------------------	--------	----	----	----	----	----	--------

TOTAL a+b+c							
Impenji	0.0313	pm	pm	pm	pm	pm	0.0313
Pagamenti	0.0156	0,0156	pm	pm	pm	pm	0.0313

#### 2.4. Il-kompatibilità ma' l-ipprogrammar finanzjarju u mal-perspettiva finanzjarja

Il-proposta hija kompatibbli ma' l-ipprogrammar finanzjarju eżistenti.

#### 2.5. L-impatt finanzjarju fuq id-dhul:

Il-proposta m'ghandha l-ebda implikazzjoni finanzjarja (tinvolvi aspetti tekniċi dwar l-implimentazzjoni ta' miżura).

### 3. IL-KARATTERISTIĊI BAĠITARJI

Tip ta' nefqa (03 02 01)		Ġdid	Kontribuzzjoni ta' l-EFTA	Kontribuzzjonijiet minn pajjizi applikanti	Intestatura fil-perspettiva finanzjarja
Mhux oblig.	Diff	IVA	LE	LE	Nru. 1.1

### 4. IL-BAŽI LEGALI

L-Artikolu 133 KE

## 5. ID-DESKRIZZJONI U R-RAGUNIJIET

### 5.1. Il-htieġa għal intervent tal-Komunità

#### 5.1.1. *L-għanijiet segwiti*

L-għan huwa li ż-żewġ pajjiżi kandidati li magħhom ġew innegożjati l-ftehimiet jipparteċipaw, qabel l-adeżjoni tagħhom ma' l-Unjoni Ewropea, fis-sistema ta' notifika għar-regolamenti tekniċi li ġiet stabbilita mid-Direttiva 98/34/KE, kif emendata mid-Direttiva 98/48/KE.

Din id-Direttiva ttiprovdi għan-notifika minn qabel ta' l-abbozz tar-regolamenti relatati mal-prodotti tat-tipi kollha u mas-servizzi tas-soċjetà ta' l-informazzjoni ta' kull wieħed mill-25 Stat Membru tal-Komunità Ewropea sabiex jiġu evitati barrieri tekniċi għall-kummerċ qabel ma jitfaċċaw. Skond id-Direttiva, jiġi provdut perjodu ta' pawsa (ta' mill-inqas tliet xhur) li matulu l-abbozz innotifikat ma jistax jiġi adottat fuq livell nazzjonali. Sistema ta' notifika simplifikata (b'perjodu ta' pawsa massimu ta' tliet xhur u l-possibbiltà li jsiru kummenti biss) tapplika għall-pajjiżi taż-Żona Ekonomika Ewropea u, mill-1 ta' Jannar 2001, għat-Turkija wkoll.

Il-mekkanizmu previst minn dawn il-ftehimiet jirriproduċi din is-sistema simplifikata biex tkun tista' tiġi applikata għall-pajjiżi kandidati sabiex:

- jiġu evitati barrieri ġodda għall-kummerċ bejn l-Unjoni Ewropea u l-pajjiżi kandidati;
- dawn il-pajjiżi jiġu ppreparati kemm jista' jkun kmieni għall-adeżjoni ma' l-Unjoni Ewropea fir-rigward tal-proċedura ta' notifika;
- u b'hekk jissahħah l-ispirtu ta' djalogu u l-fehim reċiproku.

#### 5.1.2. *Il-miżuri meħuda b'konnessjoni ma' valutazzjoni ex ante*

Il-valutazzjoni *ex ante* żvelat dan li ġej:

- Huwa fl-interessi tal-Komunità Ewropea u ta' l-Istati Membri tagħha li jiġu konklużi ftehimiet ta' dan it-tip peress li s-sistema prevista se tippermettilhom li jinżammu informati regolarment bl-inizjattivi regolatorji li jkunu qegħdin jiġu ppreparati fil-pajjiżi kandidati u, imbagħad, fejn ikun xieraq, li jagħmlu kummenti dwar l-abbozzi li għandu jkollhom implikazzjonijiet legali u ekonomiċi serji, b'mod partikolari mil-lat tal-moviment liberu tal-prodotti u tas-servizzi tas-soċjetà ta' l-informazzjoni (fost affarijiet oħra, pereżempju, għal suġġetti jew intrapriżi tal-Komunità li joperaw fil-pajjiżi kandidati).
- Barra minn hekk, l-applikazzjoni, f'forma simplifikata, ta' proċedura li se tapplika b'mod shiħ mill-adeżjoni se tagħti l-possibbiltà lill-partijiet kollha li jippreparaw għal dik l-adeżjoni u b'hekk jimplimentaw l-obbligi tal-Komunità b'mod korrett

#### 5.1.3. *Il-miżuri meħuda wara valutazzjoni ex post*

L-ebda waħda.

## 5.2. L-azzjonijiet previsti u l-arrangamenti ta' l-intervent baġitarju

L-għan tal-ftehimiet mal-pajjiżi kandidati huwa li huma għandhom jipparteċipaw qabel l-adeżjoni tagħhom ma' l-Unjoni Ewropea fis-sistema ta' notifika li giet stabbilita fuq il-livell tal-Komunità fl-1983. Din is-sistema għandha tipprevjeni li jitfaċċaw barrieri godda għall-kummerċ bejn il-Komunità u l-pajjiżi kandidati.

Il-kopertura ġeografika hija limitata għaż-2 pajjiżi kandidati li magħhom ġew innegozjati ftehimiet. L-abbozz tar-regolamenti se jiġi skambjat bejn il-Komunità, il-pajjiżi kandidati u l-Istati Membri fi hdan il-qafas tal-mekkanizmu amministrattiv li kien provdut mid-Direttiva 98/34/KE, u li kien diġà operattiv fuq il-livell tal-KE sa mill-1984.

Massimu ta' madwar 20 abbozz kull sena jistgħu raġonevolment ikunu mistennija miż-żewġ pajjiżi kandidati. Din il-figura hija bbażata fuq il-fatt li:

- il-pajjiżi kandidati qegħdin jikkoncentraw l-attivitajiet leġiżlattivi tagħhom iktar fuq l-inkorporazzjoni ta' *l-acquis communautaire* (miżuri li mhumiex koperti minn din il-proċedura ppjanata ta' notifika) milli fuq inizjattivi strettament unilaterali.

Il-parteciċipazzjoni fil-proċedura ta' notifika ta' 2 pajjiżi kandidati fl-istess hin għandha tirriżulta f'5 notifiki għal kull pajjiż kandidat għall-perjodu li baqa' sa l-adeżjoni (jiġifieri 6 xhur, jekk wieħed jassumi li t-tkabbir iseħħ fl-1 ta' Jannar 2007). Din il-figura hija kkonfermata bl-esperjenza mal-pajjiżi ta' l-EFTA.

## 5.3. Il-metodi ta' implimentazzjoni

### Azzjoni 1

L-applikazzjoni tal-kompjuter meħtieġa għat-trażmissjoni awtomatika tat-testi mill-Istati Membri tal-Komunità għall-pajjiżi kandidati u vice versa diġà giet stabbilita minhabba l-eżerċizzju preċedenti mal-pajjiżi li qabel kienu pajjiżi kandidati għall-adeżjoni qabel l-1 ta' Mejju 2004 (Ara COM(2003) 203 finali). L-ebda fondi addizzjonali mhuma, għalhekk, meħtieġa.

### Azzjoni 2

Skond il-proċedura ta' notifika li giet stabbilita mal-pajjiżi taż-Żona Ekonomika Ewropea, il-pajjiżi kandidati se jkollhom jagħmlu n-notifiki tagħhom f'waħda mil-lingwi uffiċjali tal-Komunità. Jista' jkun raġonevolment mistenni li l-parti l-kbira tan-notifiki se jkunu bl-Ingliż.

Bl-istess mod, bħal fil-każ tal-pajjiżi taż-Żona Ekonomika Ewropea, in-notifiki se jiġu tradotti biss fl-Ingliż, fil-Franciz u fil-Ġermaniż.

Fuq il-bażi ta' 10 notifiki għal 6 xhur sa l-adeżjoni (cf. il-punt 5.2) b' medja ta' 20 paġna għal kull notifika, jistgħu jiġu mistennija 200 paġna ta' traduzzjoni. Din il-figura trid tiġi rduppjata fir-rigward kemm tan-notifiki Bulgari kif ukoll dawk Rumeni, minhabba li test notifikat bl-Ingliż, pereżempju, se jiġi tradott fil-Franciz u fil-Ġermaniż (5 x 20 x 2 = 200 paġna). Huwa stmat li l-ispiża għalhekk tilhaq l-€ 14 000 (400 paġna bil-€ 35 / paġna). Dan l-ammont se jiġi ffinanzjat mill-baġit eżistenti tad-DĠ Intrapriża u

Industrija (02.0301), li diġà jipprovdi għal żjieda żgħira fl-ispejjeż tat-traduzzjoni għall-2006 minhabba l-preparazzjoni għat-tkabbir.

### Azzjoni 3

Id-DĠ Intrapriża u Industrija se jkun responsabbli:

- għall-koordinazzjoni ta' l-analizi ta' l-abbozzi mid-dipartimenti l-oħra konċernati fi hdan il-Kummissjoni;
- għall-koordinazzjoni ma' l-Istati Membri għal kummenti dwar it-testi tal-pajjiżi kandidati u għar-risposti għall-kummenti mill-pajjiżi kandidati dwar it-testi ta' l-Istati Membri;
- għall-ġestjoni tad-*database* u tat-traduzzjonijiet, u li jiġu mghoddija l-messaġġi.

L-istaff meħtieġ għal dan se jithallas mir-rizorsi finanzjarji tad-DĠ Intrapriża u Industrija.

## **6. L-IMPATT FINANZJARJU**

### **6.1. L-impatt finanzjarju totali fuq il-Parti B – (tul il-perjodu ta' l-i-programmar kollu)**

#### *6.1.1. L-intervent finanzjarju*

Impenji (f'€ miljuni sa tliet skali deċimali)

Analizi statistika	2006	2007	2008	2009	2010	n + 5 u snin susseg.	Totali
Azzjoni 2	0.014	pm	pm	pm	pm	pm	0.014
<b>TOTAL</b>	0.014	pm	pm	pm	pm	pm	0.014

#### *6.1.2. L-assistenza teknika u amministrattiva, in-nefqa ta' sostenn u n-nefqa ta' l-IT (l-appropriazzjonijiet ta' impenn)*

Xejn.

**6.2. Il-kalkolu ta' l-ispejjeż skond il-miżura prevista fil-Parti B (tul il-perjodu ta' l-iprogrammar kollu)**

Impenji (f'€ miljuni sa tliet postijiet deċimali)

Analizi statistika	Tip ta' produzzjoni (proġetti, fajls )	Numru ta' produzzjonijiet (total għas-snin 1...n)	Spiza medju ta' unità	Spiza totali (total għas-snin 1...n)
	1	2	3	4=(2X3)
<u>Azzjoni 2</u> - traduzzjoni	Fajls	10	0.0014	0.014
<b>SPIŻA TOTALI</b>				0.014

(Azzjoni 2: 10 notifikati ta' 20 paġna kull waħda = 200 paġna biex jiġu tradotti f'żewġ lingwi = 400 paġna ta' traduzzjoni bi spiza ta' € 35 / paġna).

**7. L-IMPATT FUQ IN-NEFQA GHALL-ISTAFF U DIK AMMINISTRATTIVA**

**7.1. L-impatt fuq ir-rizorsi umani**

Tipi ta' postijiet	L-istaff li għandu jiġi assenjat għall-ġestjoni ta' l-azzjoni billi jintużaw rizorsi eżistenti u/jew addizzjonali		Total	Deskrizzjoni tal-kompiti li ġejjin mill-azzjoni
	Numru ta' postijiet permanenti	Numru ta' postijiet temporanji		
Uffiċjali jew staff temporanju	A	0.1	0.05	Analizi legali u sostenn amministrattiv
	B	0.1	0.05	
	C	0.1	0.05	
Rizorsi umani oħra				
<b>Total</b>			0.15	

**7.2. L-impatt finanzjarju totali tar-rizorsi umani**

Tip ta' rizorsi umani	Ammont (€)	Metodu ta' kalkolu *
Uffiċjali Staff temporanju	17 250	115.000 x 0.15
Rizorsi umani oħra (speċifika l-linja baġitarja)		
<b>Total</b>	17 250	

L-ammonti huma n-nefqa totali għal 6 xhur (jiġifieri l-perjodu sa l-adeżjoni).

### 7.3. Nefqa amministrattiva ohra li ġejja mill-azzjoni

Linja baġitarja (numru u intestatura)	Ammont €	Metodu ta' kalkolu
<b>Allokazzjoni totali (Titlu A7)</b>		
A0701 – Missjonijiet		
A07030 – Laqgħat		
A07031 – Kumitati obbligatorji <sup>1</sup>		
A07032 – Kumitati mhux obbligatorji <sup>1</sup>		
A07040 – Konferenzi		
A0705 – Studji u konsultazzjonijiet		
Nefqa ohra (specifika)		
<b>Sistemi ta' informazzjoni</b>		
<b>Nefqa ohra– (A-2422)</b>		
Total		

L-ammonti huma n-nefqa totali għal 6 xhur.

I.	Total annwali (7.2 + 7.3)	€ 17 250
II.	Tul ta' l-azzjoni	Sa l-adeżjoni taz-2 pajjiżi kandidati konċernati mal-Komunità
III.	Spiza ta' l-operazzjoni (I x II)	

Il-htigiet għal riżorsi umani u amministrattivi għandhom jiġu koperti fi hdan l-allokazzjoni mogħtija lid-DĠ tal-ġestjoni fil-proċedura annwali ta' allokazzjoni.

## 8. L-AZZJONI TA' SEGWITU U L-VALUTAZZJONI

### 8.1. L-arranġamenti għall-azzjoni ta' segwitu

In-notifiki tal-pajjiżi kandidati se jiġu integrati fis-sistema tad-*database* eżistenti (TRIS) għall-proċedura ta' notifika. Din is-sistema se tippermetti azzjoni ta' segwitu “gurnata b'gurnata” tan-notifiki tal-pajjiżi kandidati, ir-reazzjonijiet tal-Komunità għal dawn in-notifiki, u anki r-reazzjonijiet tal-pajjiżi kandidati għan-notifiki ta' l-Istati Membri.

### 8.2. L-arranġamenti u l-iskeda għall-valutazzjoni

Id-*data* provduta mit-TRIS se tiġi użata biex kull sena jiġi vvalutat l-impatt ta' l-intervent tal-Komunità.

## 9. IL-MIŻURI KONTRA L-FRODI

L-ebda waħda (fl-assenza ta' azzjonijiet u studji ta' segwitu).